

# 上海外国语大学



## 科研简报

2013年第1期（总第07期）

上海外国语大学科研处 主办

2013年3月

### → 解读《上海外国语大学哲学社会科学繁荣计划》

2012年12月，我校正式发布《上海外国语大学哲学社会科学繁荣计划》，提出到2020年……

### → 我校外国语言文学学科在教育部学科评估中名列第二

2013年1月29日，教育部公布了2012年学科评估结果，我校外国语言文学学科整体水平得分为……

### → 曹德明校长出席摩洛哥哈桑二世大学孔子学院揭牌仪式

2013年1月18日，我校与摩洛哥哈桑二世大学合作建设的孔子学院在摩洛哥卡萨布兰卡市举行隆重的揭牌仪式……

### → 我校召开“国际区域问题研究及外语高层次人才培养项目”推进和落实会议

2012年12月17日，2013年“国际区域问题研究及外语高层次人才培养项目”推进和落实会议在虹口校区凯旋厅召开……

### → 3名教师入选2012年度教育部“新世纪优秀人才支持计划”

2012年度教育部“新世纪优秀人才支持计划”的评选结果已经公布，我校肖维青、孙德刚、吴芙芸三名教师成功入选……

## 本期目录

科研要闻资讯.....	- 1 -
我校召开 “国际区域问题研究及外语高层次人才培养项目” 推进和落实会议 .....	- 1 -
我校英国研究中心召开专家咨询会和高层论坛 .....	- 1 -
解读《上海外国语大学哲学社会科学繁荣计划》 .....	- 2 -
曹德明校长出席摩洛哥哈桑二世大学孔子学院揭牌仪式 .....	- 5 -
曹德明校长访问土耳其安卡拉大学、尤努斯·埃姆雷研究院 .....	- 6 -
学界热议协同创新：打造学科集群 提升科研能力 .....	- 7 -
新学期校党政干部联席会议召开（摘录） .....	- 9 -
我校与国研院联合开展 “内参调研与报告写作培训班” .....	- 10 -
科研项目进展.....	- 11 -
相德宝老师获留学回国人员科研启动基金资助 .....	- 11 -
2012 年度我校 9 项校级重大科研项目立项 .....	- 11 -
外语战略研究中心举行研究生科研培育项目招标答辩会 .....	- 11 -
忻华、张静老师获得 2012 年度市社科规划中青班专项课题立项资助 .....	- 12 -
我校 2 项课题获 2013 年度市德育实践研究课题立项 .....	- 12 -
我校 5 项省部级课题顺利结项 .....	- 12 -
学术成果荣誉.....	- 14 -
3 名教师入选 2012 年度教育部 “新世纪优秀人才支持计划” .....	- 14 -
宋炳辉教授学术专著获上海文化发展基金资助 .....	- 14 -
外教社承担的上海市科委项目通过验收 .....	- 14 -
我校党史科研成果获市教卫系统党史优秀科研成果三等奖 .....	- 15 -
梅德明主编《汉英口译词典》正式出版 .....	- 15 -
陈福康教授获 “中华优秀出版物图书奖提名奖” .....	- 16 -
学科人才建设.....	- 17 -
我校英美文学研究中心机构全面调整 .....	- 17 -
我校召开上海高校一流学科建设推进会 .....	- 17 -
我校外国语言文学学科在教育部学科评估中名列第二 .....	- 18 -
杨力副校长出席教育部 “211 工程” 三期总结交流会 .....	- 18 -
陈东晓教授受聘我校兼职教授并做报告 .....	- 19 -
学术会议交流.....	- 20 -
我校举办第 41 届科学报告会 .....	- 20 -
我校与俄罗斯外交部外交学院签订合作协议 .....	- 20 -
中东所组织专家学者赴阿拉伯四国开展公共外交 .....	- 20 -
“媒体的政治角色与 2012 年美国大选” 国际学术研讨会在我校成功举办 .....	- 21 -
《新时代汉西大词典》编撰研讨会在我校举行 .....	- 22 -
周承副校长率团参加 2012 中国-欧盟语言合作研讨会 .....	- 22 -
俄罗斯研究中心学者参加 “语言政策及语言规划研讨会” .....	- 23 -
全国影视翻译研究论坛在我校召开 .....	- 24 -
西方语系、国关院举行拉美研究科研报告会 .....	- 24 -
马丽蓉教授应邀做 “全球治理” 话题的高端讲座 .....	- 25 -
国关院举办全面加强科研建设研讨会 .....	- 25 -
刘中民教授在徐汇区图书馆做学术讲座 .....	- 26 -

---

加拿大学者北极专题研讨会：加拿大、中国与北极.....	- 26 -
刘中民教授参加外交部中东形势研讨会.....	- 26 -
学术讲座论坛.....	- 27 -
上师大虞云国教授谈“《水浒传》的另类读法”.....	- 27 -
以色列特拉维夫大学校长一行到访我校并做讲座.....	- 28 -
德国作家夏洛特·克尔讷来访.....	- 28 -
上师大张谊生教授谈“句法层面的语序与句子层面的语序”.....	- 28 -
新华社主任记者吴黎明做十八大学习外交专题讲座.....	- 29 -
多伦多大学图书馆Larry Alford馆长访问我校并做主题报告.....	- 29 -
中国传媒大学麻争旗教授谈“影视翻译方法”.....	- 30 -
复旦大学冯玮教授解读钓鱼岛问题.....	- 30 -
陈壮鹰教授谈德国古典文学时期的诗歌.....	- 31 -
圣地亚哥州立大学王敏娟教授谈“The Evolution of Learning: from Classroom to Cloud”.....	- 32 -
解放日报张琼英老师谈“新媒体的传播实践”.....	- 32 -
IB TIMES总编辑连清川开设讲座.....	- 33 -
大阪产业大学孔子学院举办经济演讲会.....	- 33 -
哈佛大学Daniel Albright教授开启英院海外名家系列讲座.....	- 34 -
李晓东教授谈“从翻译看政治与思想”.....	- 34 -
著名投资银行专家王晋勇先生谈“投资银行与股权投资”.....	- 35 -
广东外语外贸大学林秀梅教授做客东方大讲堂.....	- 35 -
上海政法学院姚建龙教授谈“未成年犯罪人身份信息披露与媒体审判”.....	- 35 -
复旦大学袁志刚教授谈“中国经济短期波动与长期运行”.....	- 36 -

## 科研要闻资讯

### 我校召开 “国际区域问题研究及外语高层次人才培养项目” 推进和落实会议

2012 年 12 月 17 日，2013 年“国际区域问题研究及外语高层次人才培养项目”推进和落实会议在虹口校区凯旋厅召开。

“国际区域问题研究及外语高层次人才培养项目”经教育部批准，自 2010 年起开始实施，全国每年资助一千余名师生出国留学。项目实施 3 年以来，我校共派出学生 260 人，教师 10 人。2013 年我校获得该项目可利用名额共 129 人，包括本科插班生、硕士插班生、攻读硕士学位、攻读博士学位、访问学者等五大类别，涉及英语、俄语重点学科，东西方非通用语种，中东研究所和俄罗斯、英国、欧盟三个研究中心等十多个院系部门。为了有效利用资源，做好该项目的申报和管理工作，人事处、对外合作交流处和研究生部联合召开了本次项目推进和落实会议。

会上曹校长做了重要讲话。他说，学校的学科建设和专业发展要从国家和社会的需求出发，要充分发挥我校的学科优势和多语种特长进行国别区域问题研究，要抓住教育部“国际区域问题研究及外语高层次人才培养项目”的契机，进一步加强各院系部所及中心的科研，争取多出成果，特别是标志性成果；进一步优化师资队伍建设，做好师资的战略储备。最后曹校长对本项目在我校的落实和实施提出具体要求，他要求各单位形成竞争机制，派出外语好、综合实力强、具备研究潜力的青年教师和具有研究意识的优秀学生出国留学，突显国家教育资源投入的效益。

之后，孙信伟处长详细介绍了“国际区域问题研究及外语高层次人才培养项目”的具体情况和该项目 2013 年我校可利用名额的分布状况。2013 年我校所获名额具有人数多、涵盖专业广、派出渠道多、留学类别齐全、并新增研究所和研究中心人员等六大亮点。为了更有效地用好这些名额，孙处长对各相关单位在遴选、派出国别、时间节点、材料准备等重要环节提出了要求。

继而赵秋艳处长助理讲解了项目申报、录取、派出、回国的总体流程和管理办法，对本次项目申报阶段的工作安排做了详实的说明，强调了相关的要点和重点，分析了在申报和办理出国手续时可能会出现的问题。

国际化人才培养是我校中长期建设和发展的重中之重。十二五期间将有更多的教师和学生利用国家、上海市和学校的项目，通过各种渠道出国留学深造。从项目申报到派出，从对留学人员的国外管理到回国总结，校各职能部门将偕同各院系部所规范高效地做好各项管理工作，有效利用各种资源，使出国留学效益最大化。

(人事处、对外合作交流处、研究生部)

### 我校英国研究中心召开专家咨询会和高层论坛

2012 年 12 月 22 日，我校英国研究中心在虹口校区图书馆六楼会议厅召开了英国研究“五年规划”草案专家咨询会暨“中英人文交流与文化外交”高层论坛。副校长杨力，教育部国际司欧洲处处长杨晓春，对外汉语教学与专家处代表魏舒、周炼，科研处处长王有勇，

外事处处长张红玲，英语学院院长兼英国研究中心主任查明建，俄罗斯研究中心主任汪宁，宣传部副部长衣永刚以及来自我国著名高校、研究机构、中国欧洲学会英国分会、上海欧洲学会的专家学者以及我校英国研究中心的研究人员参加了本次会议。

杨力副校长指出，教育部国际司积极推进区域和国别研究，不仅可提升我国区域和国别研究的水平，同时也极大促进了我国高校外语专业人才培养模式的改革，为培养高端国际化人才和区域国别研究人才提供了政策支持和改革动力。杨校长向与会领导和专家介绍了一年来我校在国别和区域研究领域的工作经验与研究成果，与大家分享了我校构建多部门联动管理模式、推进基地管理机制创新的成功经验。

教育部国际司欧洲处杨晓春处长在发言中充分肯定了我校为推动我国国别和区域研究所做的不懈努力，高度赞扬了我校英国研究中心结合英语专业人才培养模式改革发展国别研究的基本思路，特别肯定了英国研究中心以“中英人文交流与文化外交”为主打方向的研究思路。杨处长指出，国别研究要加强对象国国民性特征研究，建立全面的、系统的、跨学科的研究体系与合作机制，形成“养人”机制，与国际化高端人才培养结合起来，以长远的眼光培养一批国别研究精英人才。

开幕式上还举行了受聘仪式，南京大学历史系陈晓律教授、中科院欧洲所副所长江时学教授、中科院世界历史所吴必康教授、北京大学历史系朱孝远教授、北京大学国际关系学院叶自成教授、复旦大学历史系李宏图教授、中科院历史所万明教授、外交学院赵怀普教授、中科院英国学会副会长刘绯教授、华东师范大学国际关系研究院潘兴明教授、中国人民大学历史系王皖强教授、陕西师范大学文科处处长马瑞映教授、上海国际问题研究院叶江教授、南京大学哲学系张亮教授受聘为我校英国研究中心学术委员会外聘学术委员和兼职研究员。杨力副校长颁发了聘书。

我校英国研究中心是教育部区域和国别研究项目英国研究培育基地的牵头单位。英国研究中心主任查明建教授主持了当天上午的“英国研究‘五年规划’草案专家咨询会”。北外英国研究中心主任王展鹏教授介绍了两校共同合作的五年规划草案的基本情况。各位专家结合自己研究方向，就草案内容提出了宝贵的意见和建议。当天下午举行了“中英人文交流与文化外交”高层论坛，与会专家围绕“中英人文交流与文化外交”这一重大课题，纷纷发表自己的见解，思想碰撞，新见迭出，对“中英人文交流与文化外交”所应关注的问题、研究思路和方法等，提出了很多富有启迪性的观点，开拓了这一课题的研究思路和学术空间。

我校英国研究中心始建于 20 世纪 80 年代，2011 年底，成为教育部国际司首批区域与国别研究培育基地之一。中心成为区域与国别研究培育基地后，自觉对接教育部国际司对培育基地建设的要求和国家发展战略的需求，依托我校国家级重点学科（英语语言文学），整合全校优秀的研究资源，加强与国内外研究机构的人才交流与学术合作，积极推动校内跨学院、跨学科、跨专业的综合研究。中心创办了《英国研究简报》、《英国研究学术动态》，以加强与国内相关学术机构的合作与交流，积极发挥中心作为教育部英国研究培育基地牵头单位的作用，力争将中心打造成为我国英国研究的学术重镇和我国对英外交的重要智库。

（英国研究中心）

## 解读《上海外国语大学哲学社会科学繁荣计划》

2012 年 12 月，我校正式发布《上海外国语大学哲学社会科学繁荣计划》（以下简称《繁荣计划》），提出到 2020 年，建设成为国际化高端外语人才和复合型人才培养的重要平台和外国文化研究的重要基地，为提升国家文化软实力和中华文化的影响力作出更大贡献。为此，中国教育报特邀我校有关负责人就《繁荣计划》作进一步解读。

问：《繁荣计划》的指导思想是什么？

答：坚持以党的十八大关于“扎实推进社会主义文化强国建设”的发展战略和《国家中长期教育改革与发展规划纲要》为指导，深入贯彻落实教育部相关文件精神，坚持学校的“四三二一”发展战略和“特色、精品、对接、国际化”的办学理念，多措并举，重点突破，努力构建“上外特色”的哲学社会科学创新体系，提升人才培养、科学研究、社会服务、文化传承创新的能力和水平。

问：《繁荣计划》的建设任务是什么？

答：我校《繁荣计划》的建设任务可概括为“构建 8 个体系”，即以外语型、应用型和国际化为特色的学科体系，以外国文化研究为重点的研究创新平台体系，以重大需求和现实问题为导向的研究项目体系，以多语种、专业性、跨文化为特色的社会服务体系，以特色文献数据库群、特色网站群和优秀期刊建设为重点的研究条件支撑体系，以国际化外语人才和复合型人才为主体的研究队伍体系，以体制机制创新为动力的科研管理体系，以惩防并举、标本兼治为特点的学风建设工作体系。

问：《繁荣计划》的重点建设内容包括哪些方面？

答：我校《繁荣计划》的重点建设内容可概括为“实施 8 大工程”，即“三大学科群”建设工程，“西索(SISU)智库”建设工程，“八大研究项目体系”建设工程，特色文献库、特色网站与优秀期刊建设工程，国际化创新人才培养平台建设工程，科学管理创新工程，学术道德建设工程。

问：三大学科群指的是哪些学科？

答：主要包括外国语言文学学科群、应用型社会科学学科群和国际化人文科学学科群。外国语言文学学科群将在现有 25 个语言专业基础上，加强国家重点学科建设，增设新的非通用语种，进一步夯实外国语言文学学科的传统优势，推出标志性研究成果，培养高端外语人才，打造国际化师资队伍，提升核心竞争力，扩大国际影响力，满足中国文化“走出去”的战略需要。应用型社会科学学科群将在政治学一级学科博士点的基础上，促进政治学、经济学、管理学、法学与外国语言文学的交叉融合，加强应用对策研究，提升经济学、管理学、法学的学科层次和学科水平。国际化人文科学学科群将以中国国际舆情研究中心为平台，开展多语种国际舆情研究、西方传媒文化研究、国际广告或品牌研究及多语种传媒人才培养，推进新闻传播学与外国语言文学、政治学的深度融合，提升新闻传播学研究的国际化水平；以推进教育国际化、兴办孔子学院、发展教育技术学为路径，提升教育学和中国语言文学服务国家战略的能力与水平。

问：“西索智库”的具体建设内容是什么？

答：“西索智库”主要包括中东研究、中国外语战略研究、区域与国别研究、外国文化政策研究、国际舆情研究、跨文化研究等六大智库。

问：八大研究项目体系包括哪些内容？

答：“八大研究项目体系”建设工程包括文化视角下的区域和国别研究项目体系、中国外语发展战略研究项目体系、中国文化“走出去”项目体系、国际关系与外交事务研究项目体系、多语种国际舆情研究项目体系、东方管理研究项目体系、涉外法律研究项目体系和跨文化研究项目体系。

问：在人才培养方面有哪些新举措？

答：我校将着力打造多语种高级同声传译人才、多语种国际职员、多语种新闻传媒人才、多语种金融贸易人才、无国界管理人才和涉外法律人才的培养平台，重点实施“三大计划”，即“英才计划”、“引才计划”和“育才计划”。

问：在加强研究成果社会转化方面有哪些举措？

答：我校将重点打造“三大社会服务平台”，即外语社会服务平台、专业社会服务平台和跨文化社会服务平台。外语社会服务平台提供多语种、高水平的外语译介服务，为大型对外交流活动提供语言服务，为社会提供外语教学、外语测试等服务，推动中国文化“走出去”。专业社会服务平台为国家和地方政府提供更多的高质量政策咨询报告，为中国企业“走出去”提供目的国文化、法律等国情专业咨询，为政府部门提供国际舆情报告等。跨文化社会服务平台旨在建立以对象国文化为核心内容的跨文化培训中心，为国家和地方政府、社会组织和企事业单位提供跨文化咨询服务，建立跨文化案例数据库与跨文化研究成果数据库。

问：在推动哲学社会科学“走出去”方面有什么举措？

答：以人才培养为突破口，培养一批国际化高端外语人才和复合型人才，着力解决“走出去”的瓶颈问题；以文化传承创新为主线，实施一批“外语+专业”的复合型特色研究项目，推出一批具有国际影响力的优秀学术成果，着力解决“走出去”的话语体系问题；以区域和国别研究平台建设为抓手，深化国际学术合作，着力解决“走出去”的渠道问题；以深化改革为动力，整合优质资源，形成推进合力，着力解决“走出去”的机制问题，不断提升服务国家外交战略和文化战略的能力，增强国际学术对话能力和话语权，扩大国际学术影响力，构建具有“上外特色”的多语种、跨学科、跨文化的立体网络。

问：学校将采取哪些措施确保《繁荣计划》的顺利实施？

答：加强组织领导，健全工作机制。成立我校哲学社会科学繁荣计划管理委员会，由校党委书记和校长担任主任，负责对我校哲学社会科学重大事项的决策与协调工作；加强顶层设计，加大政策引导，深化体制机制改革，从组织领导层面对我校哲学社会科学研究的繁荣发展给予支持；强化我校各院系的科研主体责任，发挥各院系的科研主体功能，完善校科研处与各院系的工作机制，确保科研管理工作朝着制度化、规范化、程序化和网络化的方向发展；充分发挥学术委员会的咨询和指导作用；充分发挥学术带头人在制定研究规划、组织项目申报、指导研究工作、评价研究成果、开展结题鉴定中的作用。

保障经费投入，改善科研条件。建立我校哲学社会科学投入稳步增长的保障机制，形成稳定的经费支持体系；在保证学科建设、人才培养等正常经费的基础上，专项投入用于高水平人才引进、高水平科研平台建设、科研项目体系建设、科研成果奖励、国际会议资助、图书资料与数据库购置；形成功能完善、方便快捷、资源共享、保障有力的支撑体系；广开渠道，调动企事业单位和社会各方面支持我校哲学社会科学研究的积极性，争取多种经费来源；完善经费管理制度，提高经费使用效益。

#### 专家观点

戴炜栋教授（教育部社会科学委员会语言文学学部召集人）：哲学社会科学的繁荣发展既要有优势学科的异军突起，也应重视相关学科的协同作战。优势学科的交叉融合有利于整合优势资源，强化传统优势，发挥整体效应，提高协同创新能力；有利于创新特色，打造精品，提升核心竞争力，培养高端复合型人才。创新是繁荣哲学社会科学的灵魂，学校重视理论创新、机制体制创新、协同创新，积极探索新领域、提出新问题、把握新形势、开拓新思路、运用新方法、提出新观点，构建特色鲜明的哲学社会科学创新体系。

朱威烈（教育部人文社会科学重点研究基地上海外国语大学中东研究所名誉所长）：单科性外语院校要建设现代化大学，推进以外语为特色的学科群建设是必由之路。通过学科的交叉融合，培养既谙熟外语技能又通晓一门及以上人文社会学科知识的复合型人才，适应国家全面深化改革开放和经济社会转型的需要，是学校改革的目标。当前高校的学科建设已从数量追求转到质量提升，提升质量关键看是否拥有高水平的学科带头人，重在看学科带头人的教学水平、科研能力、在国内外相关领域的话语权和影响力，以及能否带领团队和师生不断与时俱进。

（科研处）

## 曹德明校长出席摩洛哥哈桑二世大学孔子学院揭牌仪式

2013 年 1 月 18 日, 我校与摩洛哥哈桑二世大学合作建设的孔子学院在摩洛哥卡萨布兰卡市举行隆重的揭牌仪式。校长曹德明教授、科研处处长王有勇教授、国际文化交流学院副院长葛起超老师和东方语学院韩智敏老师出席揭牌仪式。

曹德明校长在致辞中说, 上海外国语大学对孔子学院的建设一直坚持“建设一所, 办好一所”的原则, 对哈桑二世大学孔子学院的发展将给予积极的支持和帮助, 也希望哈桑二世大学给予孔子学院必要的支持和帮助, 希望孔子学院制定好发展规划和发展战略, 在中国国家汉办的直接领导下, 在哈桑二世大学的全力支持下, 积极探索适应摩洛哥社会发展需要的办学模式, 搞好汉语教学, 组织好文化活动, 展示当代中国的真实面貌, 为愿意了解中国和中国文化以及有志于学习汉语的摩洛哥各界人士提供服务。

中国驻摩洛哥大使许镜湖指出, 孔子学院已在全球 108 个国家生根, 哈桑二世大学孔子学院给摩洛哥人提供了学习汉语、了解中国文化的良好机会。她深信哈桑二世大学孔子学院将会越办越好, 表示将继续全力支持孔子学院的发展。

摩洛哥高等教育大臣代表阿卜杜拉·哈菲德·代巴尔秘书长表示, 中摩两国在经济、文化、科学领域的交流日益密切, 孔子学院的建立将成为双方合作交流的重要平台。

哈桑二世大学校长加法尔·哈立德·纳西里教授肯定了哈桑二世大学孔子学院建立的重要意义, 希望孔子学院在促进两国交流与合作方面发挥积极作用。

中国国务院参事、国家汉办主任、孔子学院总部总干事许琳在贺信中对哈桑二世大学孔子学院的建立表示热烈祝贺, 希望哈桑二世大学孔子学院能为促进中摩两国人民之间的友谊做出新的贡献。

在热烈的掌声中, 曹德明校长与许镜湖大使、代巴尔秘书长和纳西里校长共同为孔子学院揭牌。揭牌仪式结束之后, 曹德明校长接受了新华社记者和当地多家主流媒体的采访。

除参加揭牌仪式之外, 曹校长一行还视察了孔子学院教室、办公室、周边环境, 看望了孔子学院中外教职员工, 详细了解了汉语教学情况和面临的实际困难, 对今后的发展提出了指导性意见。

(哈桑二世大学孔子学院)

## 曹德明校长访问土耳其安卡拉大学、尤努斯·埃姆雷研究院



2013 年 1 月 22 日，校长曹德明教授率上外代表团访问土耳其著名学府安卡拉大学（Ankara University），并与该校签署两校合作框架协议。

签字仪式上曹校长介绍了我校的概况和办学特色，表达了我校与安卡拉大学开展多领域合作的愿望。曹校长说，上海外国语大学是一所培养高层次复合型外语人才的多科大学，成立至今已培养了一批又一批高素质人才，我校学生除接受本专业的授课外，同时还掌握一至两门外语，毕业后凭借扎实的语言功底和优秀的综合素质就职于政府部门、企事业单位、高校及研究机构，得到用人单位的一致好评。上外注重国际化办学及国际学术交流，已与 250 多家外国高校或研究机构建立了合作。近年来中土两国关系发展迅速，我校愿在框架协议的基础上，与安卡拉大学开展多领域的深入合作，共同为促进土中两国文化学术交流做出贡献。

安卡拉大学校长 Erkan IBIS 教授对曹校长所率代表团表示热烈欢迎，并介绍了安卡拉大学的历史与现状。IBIS 校长表示，安卡拉大学和上海外国语大学都是历史悠久的著名高校，希望两校能以优势专业为平台，以师生交流、学术合作为切入口，加深加强语言、法律、国际关系等方面的各项学术交流与合作。

签字仪式后曹校长一行参观了位于土耳其首都安卡拉的安卡拉大学总部校区。

在土期间，曹德明校长于 2013 年 1 月 21 日应邀访问了土耳其尤努斯·埃姆雷研究院，与该机构主席 Hayati DEVELI 教授进行会谈。会谈中曹校长感谢尤努斯·埃姆雷研究院在教师和图书资料方面对于我校的支持，希望在学术研究、学者交流等方面我校与研究院开展更加深入具体的合作。DEVELI 教授表示今后将继续支持我校的土耳其语教学，希望与我校在语言文化领域加深合作。

陪同曹校长访问土耳其的代表团成员有科研处王有勇教授、国际文化交流学院葛起超老师和东方语学院韩智敏老师。

（东方语学院、国际文化交流学院）

## 学界热议协同创新：打造学科集群 提升科研能力

近期，高校“协同创新”成为学界热议的重大话题，众多高校、学者参与其中。2月22日教育部新闻发布会的资料显示，已有300余所高校按照“2011计划”的要求开展了不同形式的协同创新，150所高校成立了协同创新中心。2/3以上的中科院研究所、60%的行业骨干研究院所以不同方式参与到高校协同创新中心组建当中。

教育部社会科学司副司长张东刚告诉记者，协同创新中心主要围绕重大理论和现实问题进行联合攻关。目前培育组建的协同创新中心，对国家经济建设、政治建设、文化建设、社会建设、党的建设中的重大问题都有涉及。

### 多元主体进行深入合作与资源整合

2012年3月22日，教育部、财政部在全面提高高等教育质量工作会上，联合颁发了《教育部财政部关于实施高等学校创新能力提升计划的意见》。同年5月7日，教育部、财政部联合召开视频会议，正式启动实施《高等学校创新能力提升计划》，简称“2011计划”。

张东刚告诉记者，按照“2011计划”，未来国内一批高校将从重大前瞻性科学问题、行业产业共性技术问题、区域经济社会发展中的关键问题以及文化传承创新的突出问题出发，建立一批协同创新机构。

创新是不同要素或主体的优化排列与重组。中国人民大学马克思主义学院党委书记、副院长张雷声说，协同创新的关键是形成以大学、企业、研究机构为核心要素，以政府、金融机构、中介组织、创新平台、非营利组织等为辅助要素的多元主体协同互动的网络创新模式，通过知识创造主体和技术创新主体间的深入合作和资源整合，产生系统叠加的非线性效用。

武汉大学国家文化创新研究中心主任傅才武表示，由武汉大学、北京大学、上海交通大学与四川大学联合共建的长江文明传承发展协同创新中心，推动分散研究转向协同研究，完成了对长江文明各区段文化研究力量的整合；业已形成国家需求与学术研究方向对接的新型管理运营模式；形成了具有特色和专业优势的研究团队雏形，如上海交通大学文化产业创新与发展研究基地和武汉大学国家文化创新研究中心(基地)就形成了“文化产业战略与公共文化政策”研究团队。

中国人民大学马克思主义学院院长秦宣告诉记者，自中国人民大学牵头组建马克思主义协同创新中心成立以来，各协同单位迅速建立了相应的保障机制，明确了各自的目标、下一阶段的工作重点和未来五年的具体任务，并着手联系国外马克思主义研究和当代中国研究方面的知名专家到中心从事教学与研究；启动建立了大型马克思主义和中国道路研究网络平台，建立了关于马克思主义、中国化马克思主义、社会主义核心价值观体系的研究数据库。

“2011计划”四年为一周期，按照培育组建、评审认定、绩效评价三个阶段开展。国家每年组织一次评审，择优遴选一定数量和规模的、不同类型的协同创新中心。张东刚说，协同创新通过八大系统改革，充分释放人才、资本、信息、技术等方面的活力，营造有利于协同创新的环境氛围，支撑人才、学科、科研三位一体创新能力提升的核心任务，最终实现世界一流的目的是，通过高校与科研院所以及国际知名学术机构的强强联合，成为代表我国本领域科学研究和人才培养水平与能力的学术高地。

### 形成成果集群和学科集群

张东刚对记者说：“‘2011计划’强化问题，淡化学科，利用多元的、综合的知识体系对复杂多变的现实问题进行联合破解。”张雷声表示，在开展协同创新的过程中，关键要把握问题和问题域。问题包括学科前沿问题、经济社会发展中的重大理论与实践问题等；问题域则是提问的范围、问题之间的内在关系和逻辑可能性空间。问题关联在一起，就需要多个学科来解决。

协同创新产生的是单个主体、单个要素的研究无法达到的整体协同效应。张雷声说，整体协同效应主要表现在产业集群和学科集群的形成上。学科集群是根据创新性研究的内容进行学科互补而形成的。哪些学科能聚合为一个集群，主要取决于所要服务的产业集群的性质和需要。需要哪些学科，哪些学科就可以聚集起来，形成一个学科集群，打破学科界限、区域界限、行业界限，形成具有学术社区意义的中心，进行理论和实践相结合的创新性研究。

傅才武告诉记者，长江文明传承发展协同创新中心借助国家重大文化项目实现多学科协同，积累了比较丰富的学科融合经验；借助一系列重大文化项目，探索形成了一批学科融合范例。如通过整合考古学、经济学、管理学、传播学和遥感测绘科学与技术、软件工程等学科，承担了“荆江大遗址楚文化保护与传播技术集成示范”等项目。秦宣表示，马克思主义协同创新中心各协同单位在马克思主义基础理论研究、马克思主义理论一级学科建设、中国特色社会主义理论体系研究、社会主义核心价值观体系建设、中国共产党历史与理论研究、国外马克思主义研究最新动态等方面也已产出相应的成果。

“协同创新可以简单概括为：以问题和问题域为基点，以社会、学研为一体，以提升人才、学科、科研‘三位一体’的创新能力的目标，形成成果集群和学科集群。”张雷声补充道，一方面，以问题和问题域的研究为内容的成果集群催生学科集群，使学科集群的创新能力促进标志性创新成果、实践基地、创新团队、拔尖人才的产生，并落实于实践，服务于社会；另一方面，学科集群在促进成果集群的产生中，在培养人才、用于实践、服务社会中实现知识创新的价值，从而推动学科的发展，包括丰富原有学科及创建形成新的学科。

#### 开展协同创新理论研究 完善体制机制

协同创新中心快速发展，而协同创新的理论研究建设现状如何？协同创新中心内部多主体、多要素的组织关系应怎样处理？

管理者们认为，目前我国协同创新发展在机制体制中还存在一些问题。华南理工大学工商管理学院院长朱桂龙对记者说，首先，体制与制度对创新资源的割裂使创新资源与要素难以流动。其次，评价体系不合理与过度评价共存，过度强化唯一性以及数量的追求，导致学术优先权竞争异化；过度评价加剧部门、组织及个人的学术竞争及利益冲突，导致竞争多于合作。再次，学术环境基础薄弱，学术交流合作中新思想、新知识等得不到应有的尊重；科学共同体自律性不足。秦宣也表示，马克思主义协同创新中心在实践中尚有一些难点，如在人员聘用与评价制度、人才培养机制、招生模式以及国际合作与交流等方面缺乏配套制度，协同创新中心缺乏相对自主权，协同单位内部的人员流动和各研究机构的体制变革缺乏相应的管理制度等。

为此，“在 2012 年教育部哲学社会科学研究重大攻关项目中，教育部专门设立了一个有关推进协同创新研究的重大项目，即协同创新的理论、机制与政策研究”。张东刚介绍，一些学者也纷纷承担起协同创新的深层次理论思考和探索的责任。

“这些年来，我们在产学研合作方面做了很多努力和尝试，建立了一大批产学研联盟，开展了一系列产学研联动行动。因此，协同创新的研究，理论上并不是空白的，过去的研究会协同创新形成一些支持。”朱桂龙说，但是，产学研合作和协同创新还是有很大差异的。过去的产学研结合主要解决企业问题，跟高校、科研机构自身目标存在一定的冲突。

#### 协同创新将推动学科发展

各学科的参与、融合繁荣了协同创新中心。而协同创新中心的蓬勃发展，也将推动学科研究和学科发展。张雷声认为，在协同创新中，学科集群是为产业集群自主创新发展服务的，在服务的同时也会推动学科本身的发展。

秦宣表示，马克思主义协同创新中心在科学研究方面，将推动马克思主义基础理论的研究，有利于推进马克思主义中国化、时代化、大众化，有利于从事马克思主义研究和宣传的

高素质人才的培养,有利于扩大中国化马克思主义研究的国际影响;将推进中国发展道路研究,有利于打造具有中国特色、中国风格、中国气派的哲学社会科学学术话语体系,扩大中国在国际学术领域的话语权。在学科发展方面,可以提升马克思主义理论学科服务国家发展战略的能力,整体提升马克思主义理论学科建设的水平;提升马克思主义相关学科建设水平,提升马克思主义理论学科建设中的理论自觉和理论自强。(中国社会科学报)

## 新学期校党政干部联席会议召开(摘录)

3月7日下午,新学期首次校党政干部联席会议在虹口校区会议中心第二报告厅召开。会议传达了习近平总书记在新一届中央委员会的委员、候补委员学习贯彻党的十八大精神研讨班上的重要讲话精神,传达了市高校党政干部工作会议精神,就2013年上半年的学校工作做了部署。

校长曹德明在布置2013年上半年学校行政工作时强调,今年是学校各项工作全面发力和持续推进的一年。

关于学科建设,曹校长指出,要在总结、梳理和提炼“十一五”时期学科建设成绩与经验的基础上,不失时机地启动和展开新一轮学科建设的各项工作。其中包括:在仔细分析研究教育部学位与研究生教育发展中心一级学科评估的基础上,认真做好新一轮区域与国别研究中心申报的各项前期工作;要明确任务导向,继续抓紧做好“985优势学科创新平台”申报和实施一流学科建设、“2011”协同创新计划的相关工作;扎实做好我校国家级重点学科英语语言文学、俄语语言文学和阿拉伯语语言文学评估准备工作。

谈到加强国际化教育,曹校长强调,要切实加大海外优秀人才的引进、集聚和培养的力度,要采取有效举措,继续加大在校学生的海外游学交流力度,要谋求高水平合作办学伙伴,提升国际交流合作层次,继续推进中外合作办学、联合培养硕博研究生等工作,要开设出更多的高水平全外语课程;做好海外名家来校举办高水平学术讲座等工作。

关于教师队伍建设,曹校长指出,要着眼长远,在如期完成首批青年教师学术团队、教学团队培育结项工作的基础上,启动和展开第二批青年教师学术团队、教学团队培育工作。要支持和鼓励考核为优秀的青年教师学术团队与教学团队申报市级高校青年教师创新团队;要继续加强非英语专业骨干教学与研究人员的英语强化培训,提升他们的国际学术对话与交流能力;要正视教师队伍学缘结构上存在的问题,按照学校相关规定,优化教师队伍的学缘结构。

吴友富书记从以下几个方面部署了2013年上半年校党委工作。

一是坚决贯彻落实中央“八项规定”,扎实推进党风廉政建设,严明政治纪律,加强校园基本建设、科研经费管理等重点领域风险防控,完善“三重一大”决策制度。校党委将在近期推出贯彻落实中央“八项规定”的实施意见。

二是以“以德为先,引进与培养并重”为原则,加大学科带头人引进力度和校内现有学科带头人培养力度。要大力加强校各级领导班子和干部队伍建设,当前要重点抓好学校总会会计师的选拔工作,做好后备干部和青年干部培养,做好部分单位领导班子的换届工作,同时要充分发挥各年龄段干部的作用。校机关干部的调整与选拔要全部实施竞聘上岗。

三是坚持内涵式发展,进一步全面提高教育质量。当前和今后,要抓好硕士生、博士生的招生改革和培养方法改革,研究生的培养要与导师的研究方向、研究项目挂钩,以此来着力加强和提升硕博研究生的学术研究水平;要提前启动和按期做好“211工程”四期建设,抓住机遇,力争在国家级重点学科、研究基地的申报上有所收获。(党委宣传部)

## 我校与国研院联合开展“内参调研与报告写作培训班”



3月11日，上海外国语大学-上海国际问题研究院学术沙龙第一期“内参调研与报告写作培训班”召开。上海国际问题研究院杨洁勉院长、陈东晓副院长、咨询委员会副主任吴寄南、院长助理严安林对我校中青年教师进行了如何撰写内参报告、做好内部调研的培训。

在此次培训中，上海国际问题研究院推出了阵容强大的内参写作和咨询专家队伍，专家们从对接国家战略和政府立场的视角，以对日和对台调研为实例，深入讲解了内参调研的选题、内参调研的方法与技术路线图以及编辑写作技巧等内容。

我校已与上海国际问题研究院共同设立“院校合作联席会议”，由我校曹德明校长和上海国际问题研究院杨洁勉院长担任联席会议主席。上海国际问题研究院作为国家著名智库，在国际问题和国际政治等研究领域有着不可替代的专家与行政资源。

校科研处对此次活动给予了大力支持，希望来自各学院的中青年教师通过培训提高内参调研与报告写作能力。来自国际舆情研究中心、国际关系与外交事务研究院、中东所、欧盟研究中心、电子政务国际化研究中心、信息技术中心的十余位中青年教师参加了此次培训。

(国际舆情研究中心)

## 科研项目进展

### 相德宝老师获留学回国人员科研启动基金资助

根据教育部《关于批准获得留学回国人员科研启动基金资助的通知》（教外司留[2012]1707号），我校相德宝老师申报的课题《自媒体环境下中国对外传播战略研究》获第45批留学回国人员科研启动基金资助，资助金额为2万元。（科研处）

### 2012 年度我校 9 项校级重大科研项目立项

为确保校级重大科研项目的申报质量，实现科研上的重点突破，产出更多的标志性成果，科研处于2012年4月在全校范围开展了选题征集。经校科研工作咨询小组评审后，遴选出其中9项课题进行公开招标。在邀请校内外专家匿名评审的基础上，又于2012年10月23日召开投标答辩会。经专家评审、校科研工作咨询小组会议评议并报请校主管领导审批，对以下9个项目给予立项资助。

课题名称	负责人	资助经费（万元）
新时代汉俄大辞典	李勤	18
美国文学史系列研究	李维屏	14
中英人文交流视域内的英国研究	刘全福	14
国家利益视野下的语言教育战略研究	沈骑	14
当代俄罗斯文化战略研究	汪宁	14
汉德大辞典	卫茂平	18
新时期中国对外战略研究	武心波	14
日语认知语义与二语习得系列研究	许慈惠	14
俄罗斯文学通史	郑体武	14

（科研处）

### 外语战略研究中心举行研究生科研培育项目招标答辩会

1月5日，我校中国外语战略研究中心在松江校区举行了研究生科研培育项目招标答辩会，中心常务副主任赵蓉晖、副主任沈骑、办公室主任兼本期项目主管郭家堂共同接受了申请者的投标答辩。

中国外语战略研究中心于去年年底推出首批研究生科研培育项目，面向我校研究生公开招标。在经历了初审筛选之后，共有15名申请者进入复审阶段，最终的中标者将签约成为该中心的兼职工作人员。近期，该中心还将陆续开放多个招标项目。

（中国外语战略研究中心）

## 忻华、张静老师获得 2012 年度市社科规划中青班专项课题

### 立项资助

2013 年 1 月 7 日,上海市哲学社会科学规划办发布关于 2012 年度市社科规划中青班专项课题的立项公告。经专家评审,上海市共有 13 项中青班专项课题获准立项,我校获得其中的两项:忻华老师的课题《欧洲智库对欧盟对华经济决策的影响机制研究:从欧洲压力集团政治的视角出发》(项目号:2012FGJ001)、张静老师的课题《全球化背景下的跨国公司伦理冲突与沟通研究》(项目号:2012FGJ003)获得立项。(科研处)

## 我校 2 项课题获 2013 年度市德育实践研究课题立项

1 月 8 日,上海市教卫系统思想政治工作研究会下发了《关于 2013 年度上海学校德育研究课题立项通知》,我校皮凡倩、刘燕申报的上海市 2013 年度德育课题分别获立项。

学生处皮凡倩申报的《高校海外实习育人实践平台的机制研究》、德语系刘燕申报的《大学生网络核心价值观培育的对策研究》(易班专项)分别获得上海市 2013 年度德育实践研究课题立项。

上海市德育实践研究课题的申报对象为各类学校及管理部门中从事宣传思想文化和德育工作的一线教师和基层管理者以及相关研究人员等(其中关于辅导员易班专项课题的申报者须为在易班上表现活跃、班级建设成效突出的高校辅导员)。课题研究年限为 1 年。结题需递交《课题研究报告》并公开发表相关论文 1 篇。(党委宣传部)

## 我校 5 项省部级课题顺利结项

近日,我校 5 项省部级课题顺利结项。它们分别是范徽教授主持的国家社科基金项目“企业知识资本管理”、束定芳教授主持的国家社科基金项目“认知语言学研究方法”,许余龙教授主持的国家社科基金项目“英汉篇章回指的功能语用对比研究”,郭可教授主持的国家社科基金项目“国际舆情分析和我国对外宣传战略研究”,汪宁教授主持的教育部人文社科基金项目“普京思想研究”。

范徽教授的项目成果从人力与组织资本的互动出发,构建基于核心能力的企业知识资本管理的理论体系与操作体系。涉及超我知识(显性知识)、自我知识(若隐若现知识)、本我知识(隐性知识)三大知识范畴人力资本与组织资本间的互动转化机制的探索,从本质上揭示企业培育“公司智商”的内在机制与根本规律。在此基础上,基于知识资本管理,该成果还对传统管理学体系进行了重新诠释。

束定芳教授的项目成果内容首先介绍了认知语言学近年来的研究热点与发展趋势以及认知语言学研究方法的研究目标、对象和任务,然后通过具体的文章案例介绍了内省法、语料库法、多模态法、心理实验法、神经认知实验法的主要优缺点及适合的使用范围。该项目成果还对上述主流的研究方法进行了对比和评述。

许余龙教授的项目成果在阐述篇章回指相关的基本概念基础上,构建了一个篇章回指理解的语言学理论模型,采用语料数据库对构建的理论模型进行假设验证,采用向心理论参数化研究的方法,将影响篇章回指的一些主要因素作为参数,通过对参数的不同设定设计了 6 种不同的指代消解算法,在计算机上实际运行,分析和比较这些算法得出的消解结果,检验所提出的理论模型的可行性及有待改进之处。

郭可教授的项目成果分析了 1992-2010 年涉华国际舆情的总体趋势和特征，提出了中国在全球化和信息时代的对外宣传战略，从国际舆情规模和来源、国际舆情关注度、国际舆情建构者、国际舆情框架和国际舆情态度五个方面对涉华国际舆情进行了全面论述，成果还以上海世博会整个事件为个案，深度分析了涉华国际舆情。

汪宁教授的项目成果以马列主义的辩证唯物主义为指导，运用比较和历史分析的方法，坚持从宏观的历史时空观的视角来分析普京思想体系的形成及其对俄罗斯再次崛起的意义。通过对普京在两届总统任期和一届总理任期的实践进行实证分析，得出普京在国家治理、经济发展、民主化建设、政党政治以及对外战略等方面均形成了自己独特的思想体系。结合俄罗斯从衰落、崩溃到重新崛起的历史时空背景，考察了普京思想的形成和发展过程，并进而论述了其对俄罗斯重新崛起的历史意义。

(科研处)

## 学术成果荣誉

### 3 名教师入选 2012 年度教育部“新世纪优秀人才支持计划”

2012 年度教育部“新世纪优秀人才支持计划”的评选结果已经公布，我校肖维青、孙德刚、吴芸芸三名教师成功入选。

“新世纪优秀人才支持计划”是教育部设立的专项人才支持计划，支持高等学校优秀青年学术带头人围绕国家重大科技和工程问题、哲学社会科学问题和国际科学与技术前沿进行创新研究。“新世纪优秀人才支持计划”每年评审一次，资助规模为每年 1000 人左右。

(科研处)

### 宋炳辉教授学术专著获上海文化发展基金资助

由中共上海市委宣传部委托上海文化发展基金会评审的 2012 年度第二期“上海文化艺术资助项目”名单日前公布。我校文学研究院宋炳辉教授的学术专著《文学史视野中的现代中国翻译文学：以作家翻译为中心》获该项目之“上海图书出版专项基金”的资助。此书也是由宋炳辉教授主持的校级重大科研项目(KX161014)暨第三期 211 重点学科建设项目(211YYSBH01)“当代中外文学关系研究”的终期成果。

(文学研究院)

### 外教社承担的上海市科委项目通过验收

由上海外语教育出版社(简称“外教社”)承担的上海市科学技术委员会(简称“上海市科委”)科研项目“双语词典编纂系统的研发”已完成各项研发任务，于 2013 年 1 月 18 日顺利通过上海市科委验收。

“双语词典编纂系统的研发”是上海市政府为推动数字出版产业发展而资助的应用科研项目(资助项目编号 08DZ1501100, 资助经费 200 万元)。本项目以双语词典学、计算词典学、语料库语言学、语料库词典学、词典出版学等学科为理论指导, 依据词典编纂出版国际标准和国家标准, 以传统纸质双语词典的编纂出版规范、流程为基础, 结合多媒体、数字化词典产品开发的需求, 研发基于语料库的单机版和网络版双语词典编纂出版一体化、数字化通用平台, 并构建大规模、较成熟的英汉双语词典数据库和英汉双语平行句对语料库。

在上海市科委组织的项目验收会上, 验收专家组听取了外教社项目组所作验收汇报, 审查了该项目的相关文件, 观看了现场演示, 并进行了质询, 经讨论后认为: 该系统以 GB/T 23829—2009《词典条目 XML 格式》和 ISO 1951: 2007《字典中词条表达/表示方式——要求、建议和信息》为辞书数据结构标准, 具有词典定义、词条编辑、词典输出、语料处理、系统管理、语料检索等功能; 应用该平台可以实现词典编纂过程无纸化、存储形式数字化和词典产品生成自动化; 该项目重点研究并解决了词典 XML 数据结构定义、词条内容编辑和数据库存储、大数据加载、词典多种形式输出、平行语料处理等关键技术; 系统在支持 XML 的系统应用框架、词典模板定义方式、多种格式输出方式等研究上具有特色。专家组一致认为研发达到了各项考核指标要求, 同意通过验收。

在项目实施过程中, 外教社按照“根据实际需求确定系统功能, 以具体词典项目为依托滚动开发, 遵循现行标准、兼顾用户个性化需求, 以生产应用为主导、产学研协同合作”的研发思路, 先后联合南京大学双语词典研究中心、广东外语外贸大学词典学研究中心、厦门

大学双语词典与文化研究中心开展项目研发工作, 历经 3 年多时间, 完成科研任务。结项时取得的科研成果包括: (1) 双语词典编纂系统平台, 包括单机版和网络版。(2) 大规模英汉双语词典数据库。该数据库收词条近 50 万, 总字数约 2000 万。(3) 大规模英汉双语平行句对话料库。该语料库包括 73 万英汉句对, 总字数约 5800 万。(4) 在《辞书研究》、《科技与出版》等核心期刊发表论文 4 篇, 并出版《双语词典编纂系统的研发》专著 1 部。同时, 外教社结合项目研发, 积极探索辞书编纂出版数字化模式, 推进本社辞书资源整合和辞书语料数字化进程, 为外教社从事辞书数字出版打下了初步的基础。 (外教社)

## 我校党史科研成果获市教卫系统党史优秀科研成果三等奖

近日, 上海市教卫工作党委公布了 2009 年 10 月以来全市教卫党委系统党史优秀科研成果获奖名单。我校的研究成果《打造“三个核心竞争力”培养创新型国际化人才》(缪迅、张静、陈万里) 获得论文类三等奖。

根据《市教卫工作党委办公室关于组织评选党史优秀科研成果奖的通知》(沪教卫党办〔2012〕16 号) 的精神, 全市教卫党委系统各单位认真组织开展了 2009 年 10 月以来党史优秀科研成果评选活动。经推荐选报、专家组评审, 在参评的 207 件作品中, 共评选出论文、著作、影视音像、资政调研、学术研究 5 个类别 77 件获奖作品。

市教卫党委《通知》指出, 这次评选是党史成果综合性评奖活动, 是对十七届五中全会以来市教卫党委系统党史工作的一次回顾、总结和展示。希望各单位以此次评选为契机, 激励并支持党史职能部门和党史工作者更加奋发有为, 进一步推进党史工作, 在党史研究、党史资政育人、党史资料征编、党史宣传教育等方面涌现出更多更高质量的成果。

(校党史办)

## 梅德明主编《汉英口译词典》正式出版

日前, 《汉英口译词典》由人民教育出版社正式出版发行。《汉英口译词典》主编为我校梅德明教授, 副主编为我校吴贇、孙信伟、龚龙生等学者。

《汉英口译词典》是目前国内分类最齐全的汉英口译词典, 收录词条 10 万余项, 160 万字, 32 开 1004 页。《汉英口译词典》全书共分旅游事业、饮食文化、体育文化、教育卫生、文学艺术、新闻传播、经济贸易、经营管理、工业农业、科学技术、生态环境、政治法律、国际关系、国际军事、历史哲学等 15 个大类编纂。在 15 个大类下又分千余个子类, 以“教育卫生”大类为例, 首分“教育”和“卫生”两大二级大类, “教育”类下又分为“教育种类”、“学校种类”、“学校管理”、“图书馆”、“实验室”、“档案馆”6 个三级类, 而“学校管理”三级类下又分“部门和机构”、“教职员工”、“学生”、“学制”、“课程”、“学科”、“系”、“考试”、“场所和教具”、“教与学”、“学位学衔”、“班级、社团和校园活动”、“奖惩、升降级、评定、学籍管理与其他规章制度”、“请假与放假”、“招生、入学与毕业”、“古代教育制度”等 16 个四级类。所有分类均以相应分类编号标示, 查阅方便。

《汉英口译词典》具有综合性、系统性、时代性、知识性、实用性和民族性等特点。在该词典中, 既能在文学艺术类—文学—作品—中国文学名著类里查到“《道德经》”的 3 种英译, 也能在文学艺术类—文学—文学理论—文学理论流派类查到“鸳鸯蝴蝶派”的英译; 既能在国际关系类—国际热点问题词语类查到“航空碳排放数据”的英译, 也能在饮食文化类—菜肴及其他食物—中式点心类里查到“蟹粉小笼包”的英译。

主编梅德明教授兼任中国英语教学研究会副会长、教育部教材审定委员会专家及外语专

业教学评估委员会专家、“全国翻译专业资格（水平）考试专家委员会”委员、上海市“外语口译资格证书考试”专家。他在前言中写到，词典的编纂“发轫于上世纪末年，起笔于千禧年，浮云流水十载有余，时至辛卯，煞笔息墨”，前后历时十余载，虽“几度断弦”，经“炼狱”之感，终成“夙愿”、修得“正果”。  
(党委宣传部)

### **陈福康教授获“中华优秀出版物图书奖提名奖”**

第四届中华优秀出版物奖获奖名单已于 2013 年 2 月正式在中央级报纸上公布，全国共有 50 种图书获得“中华优秀出版物图书奖”，150 种图书获得“中华优秀出版物图书奖提名奖”。我校陈福康教授的《日本汉文学史》获得“中华优秀出版物图书奖提名奖”。国家有关部门规定，“中华优秀出版物奖”与“五个一工程奖”、“中国出版政府奖”并列为我国最高级别的图书三大奖。  
(上外校报)

## 学科人才建设

### 我校英美文学研究中心机构全面调整

2013 年 1 月 9 日, 我校英美文学研究中心召开了工作会议, 对中心成立 6 年以来的工作进行总结, 并对机构进行了全面调整。本次会议的议题为“开拓进取, 争创一流, 努力建设国内领先的英美文学研究团队”。会议由英语学科学术委员会主任李维屏教授主持。他介绍了中心的历史沿革、工作成绩和本次机构重组的思路。中心于 2007 年成立, 当时有教授 8 位, 副教授 12 位, 讲师 10 余名。历经 6 年的发展, 目前已有教授 11 位, 副教授 17 位, 讲师 10 余名, 形成了较为完善的队伍结构, 研究人员呈现出高学历、高职称、专业化、年轻化的特点。

经研究决定, 中心主任由乔国强教授担任。中心副主任分别为张和龙教授、汪小玲教授和张群教授。中心特别邀请了虞建华教授、史志康教授和张定铨教授担任顾问, 为研究中心的发展谋划指导, 制定方略。中心调整后设立英美古典文学研究室、英美现当代文学研究室、英美文学理论研究室以及日常事务办公室。这种“三室一办”的建制将使学术方向更加明确, 研究任务更加专业, 运行机制更加灵活, 团队合作更为紧密。

会上, 乔国强教授介绍了中心自成立 6 年来在科研方面取得的成果。他着重介绍了中心近几年取得的三项代表性成果: 一、虞建华教授主编的《美国文学大辞典》, 二、李维屏教授主编的《英国文学专史系列研究》(5 卷); 三、乔国强教授的美国犹太文学研究。以这三块研究领域为基石, 中心的研究特色和特长得以彰显, 成果不断涌现。2007 年以来, 我校英美文学研究稳步发展, 40 余名成员承担的各个级别项目共有 60 余项, 发表文章 300 余篇(核心刊物论文 200 余篇)。其中 16 位中心主要成员自 2007 年以来累计共发表学术论文 185 篇(核心刊物论文 158 篇, SSCI 论文一篇), 专著 17 部, 译著 30 余部, 主持国家社科基金项目 5 项, 教育部项目 4 项, 另外还获得英国 Leverhulme Trust 的项目基金。2008 年, 中心主办的刊物《英美文学研究论丛》成功入选南京大学 CSSCI 来源集刊目录, 成为全国三个核心集刊中唯一的国别文学刊物。2007 年以来, 中心在校内外共承办了四次大型英美文学国际研讨会。每次会议都以优良的学术品牌吸引了众多国内外学者, 在学界产生了良好的学术反响。

中心将不断开拓创新, 打造一个灵活、有效、和谐、互助的学术平台, 使每位学者的学术特长都能得以充分发挥, 在保持我校英美文学研究传统优势的同时, 进一步提升我校在该领域的学术影响力。  
(英美文学研究中心)

### 我校召开上海高校一流学科建设推进会

为推动上海高等教育国际化, 提高高等教育质量, 促使若干学科成为具有国际重大影响的学术高地, 2012 年 5 月, 上海市教委推出了“上海高校一流学科建设计划”。我校申报的应用经济学、政治学、教育学、外国语言文学、新闻传播学、工商管理六个学科列入上海高校一流学科(B 类)建设计划。

1 月 14 日, 我校召开上海高校一流学科建设推进会, 以推动上海高校一流学科建设项目顺利开展。副校长杨力教授出席会议并讲话, 有关职能部门负责人、各学科点带头人出席了会议。

研究生部主任汪小玲就“211 工程”三期建设期间，研部在学科建设、队伍建设、人才培养和课程建设等方面的工作做了介绍。汪小玲说，我校目前已形成了一支学历、职称、年龄结构合理，发展潜力较强的研究生导师队伍，并获得全国优博论文 1 篇、提名奖 1 篇。

人事处处长孙信伟从人才引进、实施 5 项国际研究计划、优秀青年教师出国深造、国内访学、博士后流动站建设、教学团队建设等方面，有重点地介绍了“211 工程”三期建设期间我校的人才队伍建设工作。

科研处处长王有勇从学术研究进展、申报国家级、省部级科研项目、推进国际科研合作、推进学术团队建设和实现科研成果的转化等方面，就一流学科学术研究推进计划做了阐释。

中东研究所名誉所长朱威烈认为，推进我校的上海高校一流学科建设，首先要做到学科战略目标清晰，引领学科及各学科点带头人和整个团队往明确的方向前行，其次是按照 A 类学科的要求进行规范化管理。

副校长杨力讲话指出，学科建设是我校“十二五”期间发展的重中之重。学科发展归根到底要靠人才，要高度重视培养学科带头人和学科骨干。全校各学科负责人要多方位关心和支持人才，为其搭建发展平台。同时各相关职能部门、各学科点和二级院系进一步凝炼学科方向，增强忧患意识，不断寻找不足、提升实力。在学科建设和管理中，进一步注重学科建设与学术成果的国际影响力。要加强资金管理，着重做好绩效评估和动态管理。

学科办主任王志强对《上海高校一流学科建设计划实施方案》、《上海外国语大学“十二五”学科建设管理办法》做了重点解读，对其中的“一流学科评价指标、建设与管理、经费分配及使用、考核与职责、奖惩机制”等做了具体说明。（学科办）

## **我校外国语言文学学科在教育部学科评估中名列第二**

2013 年 1 月 29 日上午，教育部公布了 2012 年学科评估结果，上海外国语大学外国语言文学学科整体水平得分为 88 分，在该学科 92 所参评高校中得分第 2 位（排名第 2）。上海外国语大学新闻传播学学科整体水平得分为 69 分，在该学科 48 所参评高校中得分第 11 位（排名第 27）。

教育部学位与研究生教育发展中心组织开展的学科评估，是按照国务院学位委员会和教育部颁布的《学位授予和人才培养学科目录》的学科划分，对具有研究生培养和学位授予资格的一级学科进行的整体水平评估。

此次学科评估由教育部学位与研究生教育发展研究中心组织，历时一年。各高校各学科自愿参评，我校参加了外国语言文学学科和新闻传播学学科的评估。此次外国语言文学学科全国共有 92 所高校参评，北京大学得分 93 分，名列第一。北京外国语大学、上海外国语大学、南京大学得分 88 分，并列第二。在外国语言文学一级学科中，全国具有“博士一级”授权的高校共 34 所，本次有 30 所参评；还有部分具有“博士二级”授权和硕士授权的高校参加了评估。新闻传播学学科全国具有“博士一级”授权高校 15 所，本次有 14 所参评，加上具有“博士二级”授权和硕士授权的高校，共有 48 所高校参评。（党委宣传部）

## **杨力副校长出席教育部“211 工程”三期总结交流会**

教育部华东片区“211 工程”三期总结交流会于 2013 年 3 月 5 日在上海召开。华东片区 29 所“211 工程”高校相关负责人参加了本次会议。我校杨力副校长和学科办王志强主任出席了本次会议。会议由上海交通大学承办。

教育部研究生司黄宝印副司长、教育部研究生司重点建设处赵玉霞处长、发改委社发司王凤玲副司长、上海市教委李瑞阳副主任出席本次会议并做了重要讲话。发改委社发司陈剑平处长、上海市教委高教处束金龙处长也出席了本次会议。

教育部研究生司黄宝印副司长强调，国家进入了创新驱动、转型发展、全面建成小康社会的决定性阶段，高校如何适应国家的这一发展阶段，进行创新驱动，实现转型发展，提高服务国家和地方发展、对接国家发展战略的能力和水平，促进学校整体发展，对此，高校应进行重要的反思，拓展新的发展思路。

上海交通大学等 8 所高校汇报了“211 工程”三期建设的经验。作为教育部特邀高校，北京师范大学发展规划与学科建设处陈丽处长向与会者介绍了北京师范大学推进“211 工程”三期建设在管理方面的成功经验。与会者就“211 工程”三期建设的经验、成效及存在的问题进行了讨论，并就如何推进“211 工程”建设提出了建设思路。（学科办）

### 陈东晓教授受聘我校兼职教授并做报告

3 月 8 日上午，上海国际问题研究院副院长陈东晓教授受聘我校兼职教授仪式在图文西厅举行。校长曹德明教授出席聘任仪式并做重要讲话。

仪式上，曹德明校长对陈教授的到来表示热烈欢迎。曹校长说，我校旨在培养专业化并具有国际视野的特色外语人才，此次聘任陈教授既是落实上外与国研院签订的战略合作协议的组成部分，也是我校培养多语种国际化人才与专业建设发展的需要，为推动我校学生提升专业素养、增强跨文化沟通能力、进一步了解国际事务起到积极作用。曹校长希望以此为基础，进一步深化与国研院的全方位合作，优势互补，形成共赢的战略合作格局，为对接上海市和国家的战略做出应有的贡献。在热烈的掌声中，曹校长向陈东晓教授颁发兼职教授证书。

受聘仪式结束后，陈教授做了题为“亚太格局变化及中国亚太战略的几点思考”的讲座。报告围绕亚太格局的变化特点、四对矛盾、演变前景以及战略思想展开。他分析了中国在亚太格局中扮演的角色和外交战略以及中美关系的现状和前景，预测亚太地区竞合型互动具有很大可能，中国应积极转型，统筹内外，以新思路处理好周边外交，推动亚太地区向合作型互动转变。

陈东晓教授毕业于复旦大学国际政治系，法学博士。自 1993 年加入上海国际问题研究所以来，曾先后担任国际组织和国际法室主任、美国室主任、拉美研究中心主任。陈东晓教授主要从事中国外交、中美关系、联合国集体安全机制等领域的研究，还担任《国际展望》杂志主编，是上海美国学会副会长。

此次活动由新闻学院和国关院联合承办，两个学院的领导、部分教师以及来自新闻学院、国关院、法学院和多语种班的学生参加了仪式和讲座。（新闻学院、国关院）

## 学术会议交流

### 我校举办第 41 届科学报告会

自 11 月起，第 41 届科学报告会陆续在各院系、各部门举办。一年一度的科学报告会活动在我校已有 40 多年的历史，它在营造学术氛围、促进学术交流、提高科研水平方面发挥了积极的作用和深远的影响。

据不完全统计，本届科学报告会共设立近 70 个分会场，各教学单位、科研院所与管理部 门的教学与科研人员、管理干部、党务工作者与思政工作者在所在院系、部门举行的科学报告会上，递交和宣读了 600 多篇论文。内容覆盖了语言学、外国文学、政治学、管理学、经济学、中国文学、法学、教育学、新闻传播学、马克思主义等学科领域，一定程度上展现了我校近年来学术研究的最新成绩。  
(党委宣传部)

### 我校与俄罗斯外交部外交学院签订合作协议

2012 年 11 月 13 日，周承副校长受曹德明校长的委托，代表我校与俄罗斯外交部外交学院签署了两校合作协议，俄罗斯研究中心主任汪宁教授参加了签约仪式。这是我校在政治学学科与俄罗斯高等院校签署的第一个合作协议。

周承副校长应中国浦东干部学院的邀请随团参加此次访俄，在莫斯科期间，周承副校长、汪宁教授访问了俄罗斯总统国家经济和公务学院，同该院领导举行会谈并就支持俄方开设汉语专业达成共识。

11 月 14 日至 16 日，周承副校长、汪宁教授在圣彼得堡参加由中国浦东干部学院和俄罗斯总统国家经济和公务学院西北分院（西北公共管理学院）联合主办的“国家和企业，政府和社会：俄罗斯和中国的历史经验”国际学术会议，汪宁教授做了题为“俄罗斯入世：中俄经贸关系提升的新动力”的主题报告，并回答了俄罗斯学者提出的问题。此外，周承副校长一行还应邀访问了由俄罗斯、白俄罗斯、哈萨克斯坦、塔吉克斯坦等八个原独联体国家组成的欧亚经济共同体总部等机构。  
(俄罗斯研究中心)

### 中东所组织专家学者赴阿拉伯四国开展公共外交

在外交部亚非司的指导和我驻外使领馆的大力协助下，经过中东研究所名誉所长、中阿合作论坛研究中心主任朱威烈教授的积极联系和精心安排，中东研究所组织“中阿合作论坛研究中心专家学者代表团”于 11 月 18 日至 29 日对卡塔尔、埃及、沙特、阿联酋四国成功进行了访问。代表团由外交部前副部长、中阿合作论坛研究中心顾问杨福昌大使任团长，我校中东研究所所长刘中民教授、北京外国语大学阿拉伯语系副主任薛庆国教授、北京大学阿拉伯语系副主任吴冰冰副教授组成，以中阿合作论坛研究中心理事的身份参加了出访活动。

中阿合作论坛研究中心专家学者代表团出访的目的是通过与阿拉伯国家智库、学术机构、媒体座谈交流，围绕西亚北非动荡以来的中国中东外交做增信释疑工作，以增进相互理解，巩固中阿传统友谊。

在访问卡塔尔期间，代表团与卡塔尔阿拉伯政策研究中心、半岛研究中心专家学者举行了座谈，与对方就中国与阿拉伯国家关系、西亚北非地区局势、地区热点问题等进行了广泛

而深入的交流，并介绍了中方在有关问题上的立场。此外，代表团还接受了半岛电视台《深度报道》栏目专访以及《海湾时报》、《半岛报》、《东方报》、《阿拉伯人报》等卡塔尔主流媒体联合采访。

在访问埃及期间，代表团与金字塔战略研究中心、埃中友协专家学者举行了座谈，双方就中国与阿拉伯国家关系、西亚北非地区局势、地区热点问题以及中埃关系、埃及局势等进行了广泛而深入的交流。代表团还接受了《金字塔报》等埃主流媒体联合采访，介绍了中方在近期加沙冲突问题、巴勒斯坦申请成为联合国观察员国等问题上的立场以及中方为缓和加沙紧张局势所做的工作，并回答了中埃关系发展前景与途径等问题。

在访问沙特期间，代表团与费萨尔国王伊斯兰研究中心、外交学院、《利雅得报》专家学者举行座谈，与对方就中国与阿拉伯国家关系、西亚北非地区局势、地区热点问题等进行了广泛而深入的交流。沙特协商会议主席助理法哈德、文化新闻部次大臣萨勒曼、费萨尔国王研究中心董事会主席图尔基亲王分别会见了代表团一行。杨大使等代表团成员还接受了《费萨尔》杂志、《利雅得报》专访，并作为特约评论员参与沙特电视台新闻频道关于地区形势新闻节目的直播报道。

在访问阿联酋期间，代表团与阿联酋战略研究中心专家学者举行了座谈，与对方就中国与阿拉伯国家关系、西亚北非局势、地区热点问题等进行了广泛而深入的交流。此外，代表团访问了扎耶德大学，会见了阿联酋高教部长兼扎耶德大学校长纳哈扬并与该校师生座谈，还接受了阿拉比亚电视台专访以及《国民报》等阿联酋主流媒体联合采访。

中阿合作论坛研究中心专家学者代表团成功访问阿拉伯四国，是中东研究所积极发挥智库作用、从事公共外交活动的新尝试，对加强中阿民间交往、增进中阿相互理解、巩固中阿传统友谊具有重要意义。  
( 中东研究所 中阿合作论坛研究中心 )

## **“媒体的政治角色与 2012 年美国大选”国际学术研讨会在 我校成功举办**

“媒体的政治角色与 2012 年美国大选”国际学术研讨会于 11 月 26 日-27 日在我校成功举办，此次会议由新闻学院承办。中美教育基金会会长张之香，《文汇报》主编陈振平，美国普利策奖得主 Bill Adair、James Grimaldi 以及来自国内外的知名学者、媒体研究者、知名记者 60 余人参加了此次研讨会。我校科研处处长王有勇、学科办主任王志强出席了会议开幕式。

新闻学院院长郭可表示，我校新闻学院以培养国际新闻人才和从事国际新闻研究为主要的人才培养目标和研究重点。自 2012 年以来，我校还开办了多语种国际新闻特色班，将原来的国际新闻人才的语言特长由英语转化为英语再加另外一门外语，适应了我国对驻外新闻人才的需求。

来自美国乔治-梅森大学的 Schneider 教授在主旨演讲中谈到，美国选民构成的变化对美国大选的结果有着非常重要的影响。保守的共和党人的年龄层面偏大，而新兴的、年轻的移民阶层更倾向于民主党。这种年龄结构的改变，深刻地影响了美国大选的结果。Bill Adair 先生则谈到了互联网的发展对总统选举的影响。政治事实核查网站在美国以及世界各地的出现，使得很多政治候选人对自己的言论更加小心。

《文汇报》主编陈振平指出，随着互联网影响力的增强，中国主流媒体的舆论日益受到来自网络媒体的挑战。而今后的趋势将是主流媒体与网络媒体将逐渐融合形成新的媒体舆论格局。

会议第二部分以“与普利策奖面对面——媒体的美国大选报道：美国视角与中国视角”为主题，进行了一场中美媒体大选报道观点的高峰论坛。论坛由中美教育基金会会长张之香主持。美方三位代表分别为两位普利策获奖记者 Bill Adair、James Grimaldi 和乔治·梅森大学公共与国际事务教授 William Schneider，中方三位代表分别为上海英文频道的副总监王立俊、复旦大学新闻学院邓建国教授以及我校新闻学院院长郭可教授。（新闻学院）

## 《新时代汉西大词典》编撰研讨会在我校举行

11 月 30 日，由商务印书馆和我校联合主办的《新时代汉西大词典》研讨会在会议中心英伦厅举行。校长曹德明、商务印书馆总经理于殿利、《新时代汉西大词典》主编孙义桢、商务印书馆外语辞书编辑室主任张文英、校科研处处长王有勇和来自北京、上海高校与研究机构的专家学者等出席。校西方语系主任陆经生主持了研讨会。

会上，《新时代汉西大词典》主编孙义桢教授和西方语系主任陆经生教授分别以“《新时代汉西大词典》编撰过程中的若干看法”和“中国汉西双语词典的编写”为题，做了主题发言。

来自中共中央编译局、商务印书馆、中国国际广播电台、北京航空航天大学、北京第二外国语学院等单位的专家学者就《新时代汉西大词典》编纂工作中的例证选取与翻译、专业词汇的编写、电子工具书的使用等方面展开了研讨，并对其他编纂问题进行了深入交流，最终在多个方面取得广泛的共识。

出席研讨会的有我国资深外交官汤柏生大使，北京第二外国语学院教授吕龙根，我校西班牙语教授施永龄，校西方语系老师王岩、于漫等。

《新时代汉西大词典》由我校西班牙语教授孙义桢任主编，马名伟、缪建华、王晓红、王忠勇、于漫、王岩、李传芝、宋建华、张逸岗、许一飞、陆经生等我校与外校西语专家任编委。《新时代汉西大词典》一旦编撰出版，将与《新时代西汉大词典》组成姊妹篇，从而为学习西班牙语和汉语的中外读者提供互为参照、颇具实用价值和学术价值的工具书，也将为促进中国和西语国家与地区的语言沟通和经济文化交往发挥桥梁与纽带作用。

迄今为止，我校西班牙语专业教师已完成西汉双语系列词典大中小型 10 部，其中《简明西汉词典》（1980）和《新汉西词典》（1999）获上海市哲学社会科学优秀成果奖，《新时代西汉大词典》（2008）获国家出版集团奖。《新汉西词典》和《新时代西汉大词典》被国内外图书馆和学者广泛使用，为国家文化交流事业和我校的科研事业增添了光彩。

（党委宣传部）

## 周承副校长率团参加 2012 中国-欧盟语言合作研讨会

2012 年 12 月 1 日，由教育部、欧盟委员会教育文化司主办，受国家语言文字工作委员会支持，“中国-欧洲语言合作研讨会”在北京外国语大学召开。我校参会的代表有：周承副校长、西语系主任陆经生教授、海外合作学院院长梅德明教授、高翻学院院长柴明颖教授、欧盟研究中心执行副主任戴启秀教授、英国研究中心副主任高建副教授、中国外语战略研究中心副主任沈骑副教授。

会议开幕式由教育部国际合作与交流司张秀琴司长主持。会议首先由北京外国语大学校长韩震致欢迎辞。随后，教育部副部长郝平和欧盟委员会教育、文化、多语言和青年事务委员安吉拉·瓦希利乌女士分别做了主旨发言。郝平副部长指出，2012 年建立的中欧高级别人文交流机制标志着人文交流正式被确立为中欧关系的“第三支柱”，通过开展人文交流架起

中欧人民心灵沟通之桥。安吉拉·瓦希利乌女士在主旨发言中首先介绍了会议的背景和2012年启动中欧高级别人文交流对话机制的过程，并指出，中欧高级别战略对话机制、中欧经贸高层对话机制和2012启动的中欧高级别人文交流对话机制构成了中欧关系的三大支柱。随后由爱莎尼亚塔林大学校长 Tiit Land 主持，并由欧方代表、欧洲新闻发展部主任兼欧洲新闻高级理事会理事菲利普·凯拉（Philippe Cayla）和北京语言大学校务委员会主席李宇明教授分别做主题报告。下午大会分为四个分会场，分别围绕“语言教学、策略和方法”、“学习流动性和跨文化能力”、“多语教育与文化多样性”、“汉语在欧洲的推广和欧盟官方语言在中国的传播”展开讨论。

本次会议是在中欧高级别人文交流对话机制框架下的中国-欧盟语言合作研讨，旨在为中国和欧盟成员国高等教育机构和语言教学研究专家提供一个交流对话的平台。

（欧盟研究中心）

## 俄罗斯研究中心学者参加“语言政策及语言规划研讨会”

12月2日，2012年“语言政策及语言规划研讨会”在北京召开，此次会议由北外中国外语教育研究中心和外国语言研究所主办。我校俄罗斯研究中心副主任杨波副教授受邀参会并做主题发言。

会议历时一天，教育部语言文字信息管理司副司长田立新到会致辞，北京语言大学校长崔希亮教授、中国社科院民族学与人类学研究所周庆生教授、北外中国外语教育研究中心主任文秋芳教授、常务副主任王克非教授、中国外语教育研究中心戴曼纯教授、上海海事大学外国语学院蔡永良教授做了主旨报告。

田立新副司长结合十八大关于语言文字工作的指导精神做了讲话，强调语言文字工作是整个社会主义文化大发展大繁荣的重要组成部分，语言政策和语言规划研究要“放眼国外，根植本土”，学者要有参政意识和服务意识。崔希亮教授主要阐述了对中国语言文化对外传播的宏观思考。周庆生教授从国家民族构成的视角，提供了分析国家语言政策的框架。王克非教授和戴曼纯教授论述了新的世界格局下进行语言研究的重要性，指出在迈向新世界并面临全方位激烈竞争的新世纪，发展文化软实力是国家的一个战略决策，对于与此相关的语言文化问题，也必须从国家意识和国际视野来认识。蔡永良教授则在全球化时代的大背景下探讨语言规划与国家利益之间的关系，强调维护和拓展国家利益是语言规划重要的本质特征，语言规划不仅与国家的政治、经济、文化、安全等近期利益密切相关，而且具有中长期可持续发展的战略意义。

杨波副教授在“语言政策国别研究”分论坛就“从民族认同和国家关系视角看塔吉克斯坦俄语地位变迁”做了主题发言，并向与会代表介绍了我校俄罗斯研究中心的情况。报告获得王克非、崔希亮、蔡永良等专家的一致好评，并获得周庆生教授的点评。

本次会议的主题为“全球化语境下的语言政策及外语教育政策”，设“全球化与语言文化走出去”，“语言政策国别研究”，“外语教育政策研究”，“语言生活状况”四个分论坛，旨在团结从事国内外语言生活、语言政策、语言规划及外语教育政策研究的同仁，加强学术交流，汇聚专家智慧，提高政策研究水平。

（俄罗斯研究中心）

## 全国影视翻译研究论坛在我校召开

由我校英语学院主办的全国首届影视翻译研究论坛，于 2012 年 12 月 8 日-9 日在虹口校区会议中心隆重举行。来自全国 17 个省、市、自治区以及香港特别行政区的近 60 位参会者齐聚一堂，就影视翻译这一主题展开了学术交流和热烈讨论。

在 8 日上午的开幕式上，我校英语学院院长查明建教授致欢迎辞，从翻译文化研究和学科建设角度，指出影视翻译研究的意义，并预祝本次论坛取得圆满成功。在主旨发言环节，我校新闻传播学院 83 岁高龄的钱绍昌教授回顾了自己当年参加电影译制的困难与挑战，与大家分享自己在影视翻译方面的心得和感悟，总结了影视翻译的特点。钱教授的发言生动而幽默，亲切而睿智。来自中国传媒大学的麻争旗教授的报告，分析了近些年来影视翻译课程建设取得的成就，对传媒大学的影视翻译教学及科研情况做了全面的总结与分析。香港浸会大学的邱伟平教授介绍了国外影视翻译的研究趋势，对香港三文两语的影视译制做了深入的个案分析。我校英语学院的肖维青副教授对本科和研究生的影视翻译课程教学情况做了汇报，从自身的教学经历出发，对影视翻译课程建设提出了有益的思考和建议。下午的小组讨论分别就“影视翻译理论探讨和个案研究”及“影视翻译教学研究和跨文化传播”议题展开讨论。来自全国各高校的老师 and 同学围绕议题各抒己见，进行了充分交流。

次日，论坛举行了颇有特色的圆桌访谈活动。我校英语学院杨小石教授、中国传媒大学麻争旗教授、上海 ICS 电视台单蓓女士、上海戏剧学院冯聪老师以及上外附中译研社的同学们围绕“影视翻译的昨天今天与明天”这一主题，就影视翻译的制作流程、译者的翻译策略等问题展开了讨论。91 岁高龄的杨小石教授将自己当年的翻译感悟和翻译的时代特点娓娓道来，从历史的角度探讨了影视翻译的发展历程；单蓓女士从电视台《说东道西》节目翻译的案例出发，介绍了电视节目的字幕翻译流程与难点；麻争旗教授以一段译制视频为切入点，生动地向与会者展示了传媒大学在影视翻译建设中做出的成绩；冯聪老师则结合自身译制电影的丰富经历，探讨了当代影视翻译的趋势和具体操作方法。最后，来自上外附中译研社的同学们向大家展示了字幕组的活动和成果，分享了制作经验和感受。

在本次影视翻译研究论坛上，我国老中青三代影视翻译工作者和研究者共聚一堂，回顾了中国影视翻译史，分享了影视翻译实践经验和研究心得，总结了影视翻译的特点，讨论了中国影视翻译现状和研究热点问题，对影视翻译研究和学科建设进行了展望。

(英语学院)

## 西方语系、国关院举行拉美研究科研报告会

2012 年 12 月 18 日，西方语系和国际关系与外交事务研究院共同举办的拉美研究科研报告会在凯旋厅举行。会议由西方语系主任陆经生教授和国关院副院长韦宗友教授主持，特别邀请上海社科院发展中国家研究中心张家哲研究员和上海国际问题研究院美洲中心张明德研究员参加。

陆经生教授首先介绍了拉美概况、拉美地区对于中国的战略意义以及近年来中拉关系的最新进展。陆老师说，总体来说拉美地大物博、资源丰富，既可以为我国提供丰富的自然资源，又是我国出口商品的重要市场。近些年来，与拉美各国的交流与合作逐渐受到我国政府的重视。2011 年，中拉贸易额已达 1800 多亿美元，预计未来仍有可观的发展空间。

张家哲研究员评估了中拉的相互依存度以及两国关系在未来发展中所面临的机遇与挑战，并提出了一个拉美研究领域的深刻问题：拉美国家普遍具有良好的发展基础和丰富的自然资源，但是，为什么迄今为止没有一个该地区的国家成为发达国家？张明德研究员介绍了

中拉关系发展过程中呈现出的不对称性,认为中拉继续深化交往的同时,也面临着诸多不确定因素。于漫老师主要从文化视角介绍拉美社会的诸多特点,并提出拉美社会发展中产生的诸多问题值得中国借鉴。左品老师对拉美国家的发展模式进行分类,并分析了拉美国家的制度变迁过程。

拉美研究在我校一度中断多年,本次科研报告会是近年来我校首次举办的相关主题校际学术会议,旨在通过交流上海市拉美研究的最新成果,为关注拉美研究的年轻教师提供一个有效的学术平台,以期推动我校拉美研究发展。(西方语系)

## 马丽蓉教授应邀做“全球治理”话题的高端讲座

2012 年 12 月 20 日,我校中东所马丽蓉教授应邀为上海大学师生做了“全球治理”话题下“2012 年的中东热点问题与中国外交之转型”高端讲座。

围绕“全球治理”这一重大主题,上海大学全球学研究中心以高端讲座形式集结了国内外知名学者就全球化挑战、国际和地区热点问题治理以及相关理论进行了深入探讨。目前,该中心已邀请了北京大学、复旦大学的学者分别做了“殖民主义与殖民主义的双重使命评析”、“处于十字路口的全球化与全球治理”等精彩讲座,马老师的此次讲座也受到上大师生们的一致好评。(中东研究所)

## 国关院举办全面加强科研建设研讨会

为更好地在科研工作中对接十八大报告中提出的国家发展战略,并藉此加强科研建设,2013 年 1 月 11 日,我校国际关系与外交事务研究院举办全面加强科研建设研讨会。大家齐聚一堂,共同学习十八大精神,共商加强科研建设路径。研讨会由常务副院长武心波教授主持。

首先,常务副院长武心波教授对这次研讨会的背景和主旨做了简单的介绍。

院长黄仁伟教授以“解读十八大报告,明确科研方向”为题做了主题报告。他建议大家好好地总结 2012 年的工作经验,理清 2013 年的工作思路,弄清楚“能够做的”和“必须做的”工作,争取在 2013 年各项科研成果指标上有稳步提高。

常务副院长武心波教授就“我校科研能力建设的总体规划与创新举措”做了主题报告。他向与会人员先后解读了《上海外国语大学哲学社会科学繁荣计划》和《上海外国语大学 2013 年科研工作计划》,希望我院科研人员能够紧跟学校战略,结合个人研究兴趣和研究优势在来年年产出更多更好的研究成果。

副院长韦宗友教授以“2013 年科研工作计划与加强科研建设新思路”为题首先介绍了 2012 年我院核心期刊论文发表、学术专著、各项课题申报及研究人员获奖情况。接着他谈了几点关于加强科研建设的新思路,建议从加强学院学术氛围、加大科研经费投入、加强科研服务和管理三个具体方向推进学院 2013 年的全面科研建设。韦宗友副院长还对《国际关系与外交事务研究院科研管理条例》做了简单的说明。

俄罗斯研究中心主任汪宁教授、校级加拿大研究基地主任钱皓教授分别代表各自的基地在会上谈了 2012 年基地科研工作总结和未来科研规划。我院中国与国际组织研究中心主任朱杰进副教授、中国海外利益研究中心汪段泳(刘宏松代)、伦理与国际事务研究中心主任熊文驰副教授等也围绕各中心的发展规划与工作要点进行了汇报和交流。

与会的每一位科研人员都结合自己的专业特点,围绕着自己今年的科研目标、学术定位、研究领域、研究现状和将来的学术发展设想等谈了各自的看法。(国关院)

## 刘中民教授在徐汇区图书馆做学术讲座

1 月 12 日，应徐汇区图书馆的邀请，中东所所长刘中民教授为徐汇区市民做学术讲座，此次讲座是徐汇区图书馆主办的系列公益文化讲座中的一讲，该系列讲座已入选文化部“全国文化信息资源共享工程”。

刘中民教授以“中国海洋权益热点问题的美国因素”为题，围绕海权问题与中美关系的历史与现状、当前钓鱼岛争端和南海争端的美国因素、中国的对策思考等问题进行讲解，并回答了市民关心的问题。此次讲座是刘中民教授第二次参与徐汇区图书馆的公益文化活动。

(中东研究所)

## 加拿大学者北极专题研讨会：加拿大、中国与北极

2013 年 3 月 13 日，由国务院主办、加拿大中心协办的“加拿大学者北极专题研讨会：加拿大、中国与北极”在我校会议中心英伦厅成功举办。此次研讨会在加拿大驻华大使馆及加拿大驻沪总领事馆的大力支持下，特别邀请了来自加拿大女王大学的 Peter Harrison 教授和加拿大拉瓦尔大学的 Frédéric Lasserre 教授，为来自上海地区各大高校及研究机构的专家学者和学生进行了主题演讲。会上，针对北极问题，加方学者与中方学者进行了全面而深入的交流和讨论。

研讨会在加拿大研究中心主任钱皓教授热情洋溢的欢迎辞中拉开序幕。来自加拿大女王大学的 Peter Harrison 教授以“Canada and the Arctic: the Overall Context”为主题进行演讲。Peter Harrison 教授从气候变化对北极地区的影响、北极地区的自然资源以及加拿大所管辖领域等方面对北极地区的概况做出了全面介绍。加拿大拉瓦尔大学的 Frédéric Lasserre 教授做了以“China and the Arctic: from a Canadian Perspective”为主题的演讲。Frédéric Lasserre 教授将观察的重心放在当前中国在北极地区存在的问题上，分别从制度层面（政策）和经济层面（资源和航运）出发，对中国在北极地区的活动进行分析，最终得出“中国在北极地区不是威胁”的个人结论，并进一步强调在北极地区的开发上，中国和加拿大应该在制度框架下进行全面合作。整个演讲过程中，两位学者通过大量的图片和数据对各自的观点进行阐述，生动且具有说服力。

在讨论环节，来自同济大学“极地中心”的夏立平教授、王传兴教授，上海国际问题研究院的张耀研究员，上海政法学院的陈道银副教授以及我校加拿大中心的陈金英副教授分别发表了自己的看法。最后，会议主持人钱皓教授邀请加拿大驻华大使馆二秘碧泰云女士为研讨会做了总结发言。碧泰云女士对会议进行了高度评价，并希望中加双方能够经常以此类学术研讨会形式进行沟通，增进交流。

(国务院)

## 刘中民教授参加外交部中东形势研讨会

3 月 19 日，外交部召开了“中东形势与中国中东外交”研讨会。会议由西亚北非司副司长王克俭主持，外交部副部长翟隽在会上就中东形势和中国外交做重要讲话。外交部前驻中东国家大使以及来自中联部、新华社、北京大学、中国社科院、中国国际问题研究所、中国现代国际关系研究院、国防大学、上海国际问题研究院、上海外国语大学的专家学者参加了此次会议。我校中东研究所所长刘中民教授应邀与会，并就中东地区的安全形势做了主题发言。

(中东研究所)

## 学术讲座论坛

## 上师大虞云国教授谈“《水浒传》的另类读法”

2012 年 11 月 6 日，思索讲坛第 145 讲，宋史专家、上海师范大学教授虞云国带来了一场以“《水浒传》的另类读法”为主题的讲座。虞教授凭借精深的史学知识和深厚的文学功底带我们重温经典，呈现水浒的别样内涵。

虞教授阐述了他对于经典作品的理解——“能够经得起历史考验，能够反映一个社会文化，不因社会风尚增减其价值的，可以称之为经典。”他充分肯定了《水浒传》的价值，在中国四大古典名著中，他认为，就普及的程度来讲，《水浒传》和《三国演义》要超过《红楼梦》，而《水浒传》更有平民化的特征，着眼于更广泛的社会生活。

历来对于《水浒传》的解读不知凡几，而虞教授总结了五种主要的解读方法。第一种只把《水浒传》当作故事读，虞教授觉得这种读法虽也知晓些情节，受到了陶冶或教育，却不是最经济的读法。第二种是文学的读法，又可细分为文学考证和文学鉴赏，两者关注的史实一为与历史相关的史实，一为与文学相关的史实。第三种历史读法则更关注作品背后的历史背景，去作品中寻找“真实的历史的影子”，研究历史、社会、风俗，如余嘉锡的《宋江三十六人考实》。虞教授提到，《水浒传》与同一时期的清明上河图可以对照起来看，因为小说和画作都不可能跳出那个时代的约束。第四种社会学的读法可以细分为社会史和社会个案的方法，在社会史读法的阐释中，虞教授举了“宋江称呼”的例子加以解释。宋江被呼为“保义郎”，一方面表现他的侠义，一方面反映了宋代“过呼”的习俗。当时各路好汉被逼上梁山的过程也反映了当时极其尖锐的社会矛盾。在社会学个案方面，萨孟武的《水浒传和中国社会》堪称典范，他以《水浒传》为根据，用来宣传自己的社会学理论。

虞教授谈到，以上提到的几种解读方法往往不是此疆彼界分得一清二楚，如马幼垣的《水浒人物之最》属于文学评论领域，但其中评《最背黑锅的女人——阎婆惜》，也借用了社会学的视角。随后虞教授谈到了一种实用励志型的读法，也就是从小说中的人与事受到启发，归纳出一些经验教训或方法原则，应用在自己的工作或生活中。采用这种读法的人物中，虞教授重点讲述了毛泽东。毛泽东说过：“中国三部小说，《三国演义》、《水浒传》、《红楼梦》，谁不看完这三部小说，谁就不算中国人。”自少年时代开始，毛泽东就爱读《水浒传》。虞教授引述了李锐的观点：《水浒传》对少年毛泽东的最大影响，就是“激起了他反抗现有秩序的精神”。在青年时代，在救国之道的的问题上，毛泽东的回答是：“学梁山泊好汉。”毛泽东把梁山里面很多的做法作为自己革命中的战略战术和作战方针，宋江就是他的革命导师。虞教授谈到，在这个时期，毛泽东对于梁山好汉组成的革命队伍是持肯定态度的，认为“这支队伍，来自各个山头，统帅得很好”。但是，虞教授也提醒，不能忽视的是从 1965 年起，毛泽东对于水浒的态度有了转变。“《水浒》不反皇帝，专门反对贪官，后来接受了招安。”在后期，毛泽东指责宋江一是“屏晁盖于一百零八人之外”，即架空晁盖，二是“把晁的聚义厅改为忠义堂”。对于毛泽东在后期诠释水浒的思路，虞教授以“不得不佩服”来评价，他解释说，《水浒传》确有两个主题，一是前半部的造反主题，二是后半部的招安主题，而毛泽东是第一个把它作为专题来探讨的。

之后虞教授以调侃的语气讲起了自己读《水浒传》的方法，借他的一部著作《水浒乱弹》之名，虞教授笑谈自己的水浒心得为“乱弹”。虞教授从一个非常特别的角度切入——“李师师是否裹脚”，以文史互证的方法为我们讲述这一段历史上的传奇。裹小脚的风气从宋朝

时兴起，第一位有名可考的裹脚女性叫“要娘”。到了梁山好汉闹事的时候，东京的很多贵族女子基本上开始裹小脚了。李师师在历史上真有其人，并与南宋末年的宋徽宗有一段韵事。与水滸中不同的是，历史上的李师师虽为歌妓，却有侠气。从《东京梦华录》、《宣和遗事》等历史文献的记载以及周邦彦等人的诗词，虞教授为我们描绘了李师师受宠时的辇毂繁华，也还原了历史上的她“垂老过湖湘”的凄凉情状。

虞教授严谨的史学观和深厚的文学功底让水滸的传奇故事变得可观可感，而虞教授对同学们“对经典进行自己的再阐释和再创造”的鼓励也激起了同学们的热情。重温水滸，另类解读，意犹未尽。

( 困委 )

## 以色列特拉维夫大学校长一行到访我校并做讲座

11 月 9 日上午，以色列特拉维夫大学校长、历史学与东亚学教授谢爱伦 (Aron Shai) 及该校东亚学系教授张平到访我校松江校区，并为我校学生做了三场精彩的专题演讲。东方语学院希伯来语专业主任杨阳副教授主持讲座并对讲座内容中的难点做出了细致的讲解。

第一场主题为“张学良研究”，由谢爱伦教授演讲。该专题以近期在中国、美国和英国等地公开的资料文件为基础，包括纽约哥伦比亚大学图书馆近 5000 页的口述历史和其他资料，揭开这个传奇人物的神秘面纱。

第二场主题为“中东和中以关系：现状与前景”，由谢爱伦教授演讲。谢爱伦教授认为以色列未来的对华政策应该融入崭新的、非传统的思考。考虑到双边关系、中东和平进程、伊朗核问题及中美以三角关系等多种因素，探讨以色列应该如何重新审视对华关系。

第三场主题为“中文版《密释纳》——渐入佳境的中犹传统间对话”，由张平教授演讲。张平教授研究的主要学术领域为犹太与中华文明的传统间对话和拉比犹太教典籍的译注研究。他通过自己对犹太经典《密释纳》的译介工作，以其独特的视角讲解中犹间对话的障碍与桥梁及拉比犹太文明同其他文明的比较，使同学们对以色列和古老的犹太文明有了进一步的了解。

( 东方语学院、对外合作交流处 )

## 德国作家夏洛特·克尔纳来访

德国作家夏洛特·克尔纳女士 (Charlotte Kerner) 于 2012 年 11 月 11-19 日应邀访问我校。

克尔纳女士在我校松江和虹口校区，为德语 2009 级本科生、2010 级本科生、2011 级硕士与博士研究生等，开设了三场学术讲座。其间，她朗诵从其传记作品 *Lise, Atomphysikerin: Die Lebensgeschichte der Lise Meitner* 和科幻作品 *Jane Reloaded* 中选取的章节，播放根据其著名小说 *Blueprint* 改编的电影，并就自己的创作动机、主题、文学创作与电影间的关系等做了深入讲解。

德语系系主任卫茂平教授、副主任谢建文教授、德国文教专家梅珂女士 (Dr. Maike Lechner-El Kehal) 精心组织了这一系列学术活动。

( 德语系 )

## 上师大张谊生教授谈“句法层面的语序与句子层面的语序”

2012 年 11 月 27 日，在虹口校区图书馆六楼报告厅，上海师范大学人文与传播学院张谊生教授给我校师生做了题为“句法层面的语序与句子层面的语序”的学术讲座。本次讲座是国际文化交流学院“汉语及汉语国际教育研究”科研创新团队系列讲座之一。

张谊生教授的讲座分为三个部分：第一，分析和探讨句法序与句子序的不同表现与基本差异。第二，描写和揭示一价谓词带宾语现象的内在动因及本质特征。第三，刻画和探讨副词状语表程度时呈现的不同性质与功能。着重探讨了句法语序和句子语序的差异，涉及到句子层面各个成分的排列位序和短语层面各种成分的搭配关系问题。

张谊生教授从众多丰富的语料中找出生动鲜活的例子，深入浅出地揭示了句法成分序与句子成分序的差异：前者大多是静态的，后者往往是动态的；前者具有一定的客观性，后者具有相当的主观性；前者构成的语言单位是短语，后者构成的语言单位是句子；看似相同语序的成分分布与结构关系，深层的性质很可能完全不同。同时，张谊生教授还指出，句法序与句子序又是相对的、互补的，抽象的短语可以用于交际，具体的句子也会逐渐语法化。现代汉语中一价谓词带宾语的表达方式、程度副词修饰名词、动量词修饰名词等等，都是特定的句子成分语序。反过来，两种语序是互相依存、互相联系的：一方面，在一定的语境中句法成分可以转化为句子成分，另一方面随着语言的演化，部分句子语序组合也可以固化为句法语序结构。

在互动环节中，与会师生就句子结构语序和句法结构语序划分标准、语用语法化的产生条件等问题与张谊生教授进行了进一步的学术交流，现场气氛热烈。

（国际文化交流学院）

## 新华社主任记者吴黎明做十八大学习外交专题讲座

11月30日，我校校友、新华社国际部评论室副主任吴黎明来到英语学院，做了题为“十八大报告外交新定位和周边外交热点问题”的专题讲座。吴黎明校友在新华社工作近12年，先后任中央政文室、中央外事室记者和欧洲总分社记者，现任新华社国际部评论室主任记者、中央领导人随访记者，近来就钓鱼岛、南海问题、中美关系、欧债危机等国际热点撰写了大量有影响力的评论文章。

讲座一开始，吴黎明校友表达了受邀回母校开设讲座的欣喜。他指出，刚刚闭幕的十八大是党和国家发展事业中的一件大事，青年学生要认真学习十八大精神，站在新的历史高度看问题。他从钓鱼岛问题和南海问题入手，分析了当前国际形势和中国周边的环境安全局势，对形势发展前景做出预测。他提出要辩证全面地看待中美关系——守成大国与崛起大国的合作与竞争，在这样的国际背景下，中国必须本着“打铁尚需自身硬，发展才是硬道理”的原则，辩证看待竞争对手，加强军力，建设海洋强国；加强文化建设，提升外交软实力。吴黎明校友鼓励同学们积累扎实的基础，培养独立思考和分析能力，关心家国大事，积极报考国家部委和直属机构，成为国家事业发展的新鲜血液。

（英语学院）

## 多伦多大学图书馆 Larry Alford 馆长访问我校并做主题报告

应我校图书馆馆长胡礼忠教授邀请，多伦多大学图书馆馆长 Larry Alford 和东亚图书馆馆长 Stephen Qiao 于12月7日访问了我校图书馆。当天下午，Larry Alford 馆长做了主题为“把握将来：为学术图书馆的未来定义”的报告，来自上海十多家图书馆的馆长和同仁参加了讲座报告会。

Larry Alford 馆长围绕学术图书馆作为人类文化成就的守护者和传承者的角色及其所肩负的责任以及学术图书馆作为教学、科研重要组成部分所面临的挑战等多个方面阐述了他对学术图书馆未来发展方向的理解。其中，他重点谈及了图书馆正在经历的急速变化以及面对

这些变化，大型学术图书馆将如何通过馆际合作、校内合作、馆内合作来共同促进信息的获取，从而激发学术的创新和发展。（图书馆）

## 中国传媒大学麻争旗教授谈“影视翻译方法”

12月10日，国际教育学院有幸邀请到中国传媒大学外语学院教授、博士生导师麻争旗做了一场主题为“影视翻译方法”的讲座。

麻争旗教授曾为中央电视台“正大剧场”、“国际影院”等栏目翻译电影、电视剧五十多部，电视连续剧、系列片六百余集，其中《失踪之谜》、《居里夫人》获全国优秀译制片“飞天奖”，并受到李岚清同志的高度称赞。此次讲座中，麻争旗教授结合自身丰富的传播理论知识与从业经验，通过大量译制片实例，从三个方面探讨影视翻译的基本方法，并从审美的角度分析这些方法所表现出来的艺术品质。第一部分视与听，着眼于影视翻译的基本特征，强调翻译的合理性与艺术性，凸显其不同于文学翻译的特殊性。第二部分写与说，结合具体影片阐述翻译二度编码论，区分了“码字”和“装词”的差异，重点突出了影视翻译中说话的艺术。第三部分译到演，从主题和风格出发阐释配音剧本的特点，追求影视翻译的生活化、风格化、戏剧化。

讲座尾声，麻争旗教授表演了自己翻译的儿歌，同学们无不为其才情和幽默所折服。

（国际教育学院）

## 复旦大学冯玮教授解读钓鱼岛问题

2012年12月11日，复旦大学历史系教授、日本研究中心兼职研究员冯玮做客思索讲坛，对“钓鱼岛纷争和中日关系四十年”进行了详细解读。冯教授阐述了产生钓鱼岛问题的原因、回顾了冲突不断升级的经过，并对中日关系的今后走向做了精彩分析。冯教授指出，因为日本对华经济依赖程度远高于我国对其依赖程度，面对日本的挑衅行为，对日经济威慑将是十分必要的；同时，要慎重考虑军事上的作为，时刻警惕日美同盟的相关活动，对此做好应对措施。

冯教授介绍，今年4月以来，日本在钓鱼岛问题上采取了最严重的单边行动，在中日邦交正常化40周年之际，为两国关系蒙上阴影。若日本继续一意孤行，可能导致中日民意更加对立，两国立场相距更远，这不仅将进一步降低两国通过协商谈判解决钓鱼岛问题的可能性，而且会加大针对该岛发生意外事件的可能性，对两国关系乃至亚太地区的和平稳定造成永久性伤害。

### 事件起因：东京都“购岛计划”

4月16日，日本右翼政客、东京都知事石原慎太郎在华盛顿发表演讲，提出所谓的“购岛计划”，宣称1885年日本人古贺辰四郎“率先发现”钓鱼岛（日本称“尖阁诸岛”），并以钓鱼岛先前的“无主性”及不存在中日前任领导人达成的“搁置争议”共识为由，妄图申明钓鱼岛是日本领土。此后，日方还举出1953年《人民日报》中用词欠妥的报道——《琉球群岛人民反对美国占领的斗争》等作为“根据”，意欲实现“购岛野心”。

冯玮教授认为，日本方面捕风捉影，其所制造的各种借口是站不住脚的。历史已经证明钓鱼岛自古以来就是中国领土，这一点在法理上也不容置疑。

1894 年，日本探险家向冲绳县府申请开发无人岛屿——钓鱼岛，但日本官方以“该岛尚不明确是否为清帝国所有”为由予以拒绝。

甲午战争后，清廷与日本签订马关条约，割让“台湾全岛及所有附属各岛屿”予日本。根据二战后《开罗宣言》中涉及台湾及其附属岛屿的《归还协议》和台湾方面有关证据，钓鱼岛为中国领土的合法性不可动摇。

美国出于战略目的曾与日本签订《旧金山和约》、《日美行政协定》和《日华和平条约》，但所有上述文件仅涉及钓鱼岛的管辖权问题，从未承认日本对钓鱼岛拥有主权。

#### 事态升级：日方连续误判

8 月 15 日，日方扣押我香港保钓人士，对我国领土和居民人身安全构成严重侵犯。

此后我国增派公务船只强化对钓鱼岛海域的巡逻和监管，并对日本海上保安厅船只提出警告，但日方却进一步加强“警戒监视”，日巡视船与我海监船多次并行对峙。

日本外务大臣不顾我外交部严厉谴责，公然表示“钓鱼岛国有化是日本国内的所有权转移，这个决定无法改变，国有化不能撤回。”

对此，我国政府于 9 月 10 日公布领海基线，并向日方重申了中国对钓鱼岛问题的坚定立场。在民间，两国都出现了集会、游行等活动，我国人民再掀“抵制日货”的浪潮。

冯玮教授强调，关于钓鱼岛主权冲突的不断激化，野田政府负有不容推卸的责任，主要表现为其对此事件的三项误判：

第一，日方严重低估了中国政府对这一问题的态度与反应，“钓鱼岛是中国核心利益”，日方对此认识不够；

第二，日方对于钓鱼岛问题的实质把握不清，其实质在于主权问题而不是管理权问题；

第三，日方没有透视到中国人民反日情绪的背后，是对日本二战时期在华犯下罪行的愤怒。

#### 焦点前瞻：两国关系或未可知

钓鱼岛事件使得中日由原本的“伙伴关系”下降至“战略互惠关系”。这种战略互惠依赖于经贸互利的持续。由于钓鱼岛问题牵扯到大国之间的战略部署，我国必须考虑战后体系的影响以及美国在此问题上可能进行的干预，因此要在军事上做好准备，保持克制。

（团委）

## 陈壮鹰教授谈德国古典文学时期的诗歌

2012 年 12 月 13 日，德语系陈壮鹰教授做客博士沙龙，与大家分享他多年潜心钻研德语诗歌、德语诗韵学的成果，讲述以歌德、席勒为代表的德国古典文学时期的诗歌与古希腊罗马神话之间的渊源以及诗歌背后诗人的哲学观、审美观。

讲座伊始，陈教授便为大家厘清“德国古典文学”和“古典主义文学”这两个截然不同的概念，“德国古典文学时期”是指歌德、席勒相识直到席勒去世的十年这一文学时期，又称“魏玛文学时期”；而古典主义早已存在，它以古希腊罗马艺术为典范，把高贵的单纯和宁静的伟大视为最高理想，追求庄严肃穆和完整和谐。

接下来陈教授便从德国古典文学时期的诗歌分类谈起：德国古典文学时期诗歌主要分为三类，分别是谣曲、赠辞和古希腊哀歌体诗歌。陈教授以歌德的谣曲《魔王》为例，介绍了德国古典文学时期的叙事谣曲的节奏、韵律等，并对歌德、席勒两位大诗人的谣曲风格作了对比。而赠辞是一种双行联句，最初被刻在路牌、墓碑、纪念碑上，两句连写是一个整体，第二句缩进一格，以讽刺幽默为主。陈教授以席勒的《哭词》（Nänie）为例，讲解了赠辞的音韵格式，以及德语诗歌特有的轻重音体系。在对谣曲和赠辞做了简要介绍之后，陈教授

便带领大家进入了今天讲座的重点——德国古典文学时期的古希腊哀歌体诗歌。同学们人手一份的是陈教授精心整理的讲义，里面有陈教授对歌德、席勒几首诗歌代表作的翻译。陈教授边朗读边讲解了席勒早期的诗歌《希腊众神》，诗中体现了席勒的古典主义审美思想，即用艺术对人进行审美教育，提升人的道德，最终达到人神一家的和谐美好境界。席勒中期的诗歌《酒神颂歌》，歌颂了爱情、友谊、节日、欢乐和艺术，乐观地表达了诗人在虚幻的王国中追求个人艺术理念的愿望。

最后，陈教授以歌德在意大利行中创作的以爱情、大都会罗马和古希腊罗马神话为主题的《罗马悲歌》为例，提纲挈领地介绍了歌德的悲歌创作。

整场讲座，陈教授不时穿插希腊罗马神话里的典故，歌德、席勒的名人轶事，德国古典主义与浪漫主义的区别等，深入浅出，引人入胜，既有学术性，又不乏趣味性。

(研究生部)

## 圣地亚哥州立大学王敏娟教授谈 “The Evolution of Learning: from Classroom to Cloud”

12 月 21 日下午，来自圣地亚哥州立大学的教育技术系教授、美国 NSF 项目获得者王敏娟为我校学子做了题为 “The Evolution of Learning: from Classroom to Cloud” 的精彩学术讲座。该讲座的重点是教育技术学领域内的网络化学习，尤其是移动学习、云学习等新型教学形式对未来教育的影响。

在讲座过程中，王敏娟教授回顾和评述了过去几十年来教学环境的演变发展史，教学形式从传统的课堂教学一直演变成现今席卷全球的网络学习，其中包括发生在任何时间任何地点的移动学习直至新近出现的云学习。同时，王敏娟教授也就教育技术学领域内的《新媒体联盟地平线报告》谈了新技术对未来教育的影响，并与同学们分享了精彩的视频与照片，视频内容包含了她本人正在研究的平板电脑应用于教学的试验课程。

在最后的提问环节，王敏娟教授与同学们分享了她是如何与教育技术学结下不解之缘，如何从北大的考古学专业转至中文系，而后远赴美国宾州州立大学研读新闻专业，最后偶遇教育技术学并坚持至今。王敏娟教授还就一些中美教学差异、教育技术学面临的就业机遇以及新型教学软件 YY 语音的前景等各类问题，与同学们进行了热烈的互动。

(传媒学院)

## 解放日报张琼英老师谈 “新媒体的传播实践”

12 月 28 日下午，解放日报报业集团新媒体部主任助理张琼英来我校做了题为 “微时代新媒体的传播实践” 的讲座。讲座由传媒学院院长姜智彬教授主持。

张琼英老师给同学们介绍了新浪传媒发起的 “2012 年十大年度传媒事件”，经过 30 位专家、学者、媒体人的投票，被评为 2012 年十大年度传媒事件的有：《中国好声音》创造收视奇迹、人民日报开通微博、《舌尖上的中国》引发全民纪录片热潮、人民网上市、《新闻周刊》停止印刷版&默多克关闭《The Daily》、18 大之后对领导人报道新要求：以新闻价值来决定、优酷土豆双网合并、伦敦奥运会成首届社交奥运会、重庆卫视商业广告重新登场、央视 “你幸福吗？” 报道引争议。这其中，有很多传媒事件都与新媒体有关，这使得新媒体的价值逐渐被人们关注。

张琼英老师把讲座内容划分为四个主题。第一个主题是开放与共享，其中她谈到了新媒体如何发展、制作与维护，并以微博为例，简要介绍了微博如何利用围观和推波助澜的效应逐渐发展壮大。

第二个主题是时间窗口与产品寿命，张琼英提到了她曾经经常登录的“开心网”、轻博客以及手机报，和大家探讨了新媒体从产生到盛行到最后逐渐淡出人们视线的原因。同时她也介绍到微博之所以能够发展得如此迅速与它的“转发”功能是息息相关的，这种裂变式的传播是新媒体的普遍特点，也是新媒体发展迅速的重要原因。

第三个主题是介质融合与内容整合，她列举了一些实例：《新闻时报》停刊、台湾《联合报》开了电视频道，与大家一起探讨了报纸是否会被新媒体所取代而消失。

最后一个主题是细分与深度，她认为细分市场会是未来的一个重要趋势，媒体人所传播的讯息必须为读者订制，必须了解读者想要知道什么讯息。（传媒学院）

## IB TIMES 总编辑连清川开设讲座

3月4日晚，现任美国 IB Times 中文网总编辑连清川来到我校松江校园为新华社-上外国际新闻特色班学生开设精彩讲座，题目为“新闻流程与我对未来新闻格局的看法”。

连清川曾创办《书城》杂志，历任《21 世纪环球报道》副主编、《读者文摘》中文版总编辑、《时代周报》编委，2012年9月起担任美国 IB Times 中文网总编辑并在多个媒体拥有时事、文化、经济评论专栏。他结合自身丰富的媒体经历和从业经验，向同学们解析了新闻制作流程，讲解了各流程的特征和要求。数字化时代，不同媒体经历了差异化的命运，印刷新闻在大规模衰落，电视新闻边缘化，网络新闻崛起。但大众仍然需要职业新闻，这是信息传播的惟一可靠与永续的手段。

新闻学院全力打造“全球新闻人”——名家讲堂系列活动，将教学、科研、学生活动等融为一体，旨在培养具有国际新闻素养的优秀人才。（新闻学院）

## 大阪产业大学孔子学院举办经济演讲会

日前，大阪产业大学孔子学院邀请农学博士、三菱化学环境安全与品质保障部经理内田康一先生和东京大学研究生院经济学特聘讲师、元三井化学董事峰毅先生开设经济讲座。

讲座中，两位专家以自己多年来在中国工作的亲身经历，回顾了进入中国市场后相关领域日本公司的发展情况，介绍了中国与日本市场环境的各种差异，预测了未来的机遇与挑战。特别对于中国目前在发展中面临的环境污染治理以及日本公司如何化解在中国市场经常遇到的困难提出了自己的看法和建议。

在演讲结束后的疑问解答中，面对听众提出的目前日本媒体中经常提及的“中国市场风险论”，内田康一先生给出了自己的答案。他说，任何市场都存在风险，但不能因为风险就放弃规模庞大的市场。他对比了日本投资集中的中国和东南亚国家的市场情况，对于汽车制造等重工业来说，对劳动者技术水平要求不算很高，中国可以完成的工作，劳动力价格相对较低的东南亚国家也可以完成。但对于苹果手机这种精密电子设备的生产来说，中国生产者具备的知识水平、专业程度及与之对应的劳动力价格还是东南亚国家无法比拟的。因此，日本企业不会因为目前的困境而轻易退出中国市场。（大阪产业大学孔子学院）

## 哈佛大学 Daniel Albright 教授开启英院海外名家系列讲座

2013 年 3 月 6 日晚, 我校英语学院特邀哈佛大学英文系 Daniel Albright 教授带来了一场精彩纷呈的讲座: “Are the Arts one, or many? Chinese vs. Western Perspectives”, 这也是英语学院海外名家系列讲座的第一讲。

讲座中, Daniel Albright 教授以西方学者的视角, 将古代中国的文字、诗歌与西方文化进行比较, 大量引经据典, 与同学们探讨了语言的本质、艺术的本原、文化多样性等有趣问题, 深刻诠释了中西文化的互动关系。

Daniel Albright 教授在哈佛大学开设两门核心课程: Putting Modernism Together & The History of the English Language。此次受英语学院邀请, Daniel Albright 教授将于 2013 年 3 月至 6 月为我校学子带来系列讲座, 全方面探讨关于中西方文学、文化、艺术等方面的问题。

海外名家系列讲座是英语学院继“英华人文系列讲座”之后策划的讲座新系列, 是英语学院国际化办学的新举措, 旨在带领学生领略国际知名学者的深邃思想和人文情怀。

(英语学院)

### 李晓东教授谈“从翻译看政治与思想”

2013 年 3 月 9 日, 日本岛根县立大学东北亚地域研究中心副主任李晓东教授来到图书馆 604 会议厅, 带来了主题为“从翻译看政治与思想”的精彩演讲。

李晓东老师首先从国际政治中的翻译问题谈起。李老师最早是学习日语的, 他便以中日建交过程中时任日本首相田中角荣的发言为例, 详细讲述了田中角荣发言所用“迷惑”一词和中文“道歉”之间的异同, 以及当时使用该词的背景和该词对中、日双方产生的影响。随后, 李老师从鸦片战争后中国向西方学习过程中的翻译为例, 和同学们一起体会了社会科学翻译的“再创造”之难。

李老师首先和大家分享了他对严复翻译的心得和想法。他列举了当时严复所译对应社会科学概念之词与现在所用之词的区别, 如“天演与进化”、“群与社会”、“内籀、外籀与归纳、演绎”、“计学与经济”、“玄学与形而上学”、“自繇与自由”等。李老师认为那时社会科学翻译之难在于中国没有与西方社会相对应的概念, 于是严复等人就必须创造新词以和西方对应, 但严复的翻译过于追求与中国文化的契合, 部分新词较为深奥, 所以导致他翻译的一些词汇难以流传下来。作为对比, 李老师以梁启超翻译为例, 他认为梁启超的社科翻译浅显易懂, 就是现代人去阅读一百多年前梁启超写的文章也没有障碍。通过对严复和梁启超翻译的对比分析, 李老师告诉同学们社会科学的翻译一定要尽量做到严谨与平实的统一。

其后, 李老师又将近代中国和日本两国对西方思想的翻译进行了对比, 他认为日本的翻译有些可能更为贴切, 这也导致了中国社会科学领域的很多概念都是来自日本翻译家之笔。如“主观、客观、悟性、现象、感觉、直觉、观念、意识、归纳、演绎、理性”等这些概念都是由一位名叫西周的日本学者从西方文字翻译过来, 后被中国人使用的。而说到意译和音译孰优孰劣, 李老师认为并不存在绝对的好与坏, 比如新文化运动中“德先生、赛先生”就是音译, 但也能得到很有效的传播, 因此应该针对不同情况而采取不同的翻译方法。

李老师又分别从附会、误读、再诠释三个方面与同学们就近现代科学史的翻译进行了热烈的讨论。首先, 关于附会, 李老师认为中国人学习西方时面临的阻力之大, 可能是现代人难以想象的。为了让知识分子和民众更易于接受新思想, 译者就必须从中国的典籍中去寻找联系, 甚至有些联系是很牵强附会的, 康有为的《新学伪经考》很有代表性; 第二是误读,

李老师强调他所讲的误读并不是译者真的读不出来，而是主观的误读，因为译者需要将客观的作品与中国的现实相结合，从而达到启蒙思想的作用，如严复所译约翰·密尔的《群己权界论》就是一个很好的例子；最后是翻译过程中对中国传统的再诠释，如儒学思想中既有民本的思想，也有等级的观念，就看译者如何去淬炼了。（研究生部）

## 著名投资银行专家王晋勇先生谈“投资银行与股权投资”

3月12日，著名投资银行专家、上海汇石投资首席执行事务合伙人王晋勇先生与他的投资伙伴来到金贸学院，带来一场题为“投资银行与股权投资”的精彩讲座。

本次讲座集学术与业界前沿动态于一体，主要围绕投资银行与股权投资两大主题展开。主讲人王晋勇先生曾任华融信托投资公司基金债券部负责人，中国证监会发行部处长，兴业证券副总裁，国金证券董事长。王晋勇先生对投行的业务架构与分工、投行面临的变革与挑战、中国股票债券发行制度、中国投资银行的未来做了相应的解释和说明。

王晋勇先生还特别指出，投行需要的人才是具备法律、金融和财务会计知识，通晓产业发展规律的复合型人才。他建议有志去投资银行工作的同学要兼顾会计方面的知识，同时通晓法律知识。

关于中国投资银行的未来，他提出了自己的看法：分业仍将持续较长时间、行业集中度仍将逐步提高、股权投资公司与投资银行应相辅相成。

王晋勇先生认为国内股权投资的趋势是从全民PE逐渐走向专业机构投资，从无差别投资走向专业领域细分投资，行政干预减少，市场化趋势加强。（金贸学院）

## 广东外语外贸大学林秀梅教授做客东方大讲堂

3月12日，广东外语外贸大学东方语学院院长林秀梅教授做客东方大讲堂第六十四讲，为我校泰语专业学生做了一场主题为“快乐学好泰语”的讲座。

讲座中，林教授凭借其三十八年的泰语从教经验，从端正学习态度、培养学习能力及克服学习障碍三个方面为学生们做了深入浅出的阐述。她以丰富的例证让学生明白，善于观察、勤于思索是学好一门语言的必备素质。而大胆地交流是语言进步的捷径，因为犯的错误越多，改正的机会也就越多。短暂的讲座让学生深刻地认识到学习语言是一门细腻功夫，因为很多时候最能诠释完美的，往往是细节。（东方语学院）

## 上海政法学院姚建龙教授谈“未成年犯罪人身份信息披露与媒体审判”

3月13日，法政讲坛第二十一讲在松江校区4120教室举行。上海政法学院刑事司法学院院长、上海市未成年人法研究会会长姚建龙教授应邀为法学院师生做了题为“未成年犯罪人身份信息披露与媒体审判”的精彩讲座。

在一个半小时的讲座中，姚建龙教授首先以当前的焦点话题——星二代少年案为引子切入主题，他结合国内外多个与未成年人保护法相关的经典案例，如日本1997年的“酒鬼蔷薇圣斗”事件和美国“梅根法案”相关事件等，从比较法的角度阐述了其他国家关于未成年犯罪人权利保障的理念变迁与制度创新，反思和探讨了我国未成年犯罪人权利保障在立法与

司法上的不足及成因。与此同时，姚建龙教授还以星二代少年案为例，就媒体审判与舆论司法对未成年人犯罪案件办理的各种影响做了深入探讨。讲座深入浅出，富于教益。

在提问环节，姚建龙教授就同学们提出的我国如何借鉴国外相对较为成熟的未成年人权利保障制度、新闻报道与权利保障的冲突等问题一一进行了耐心解答。姚教授不时结合身边的典型案例，以提问的方式引导学生进行思考。（法学院）

## 复旦大学袁志刚教授谈“中国经济短期波动与长期运行”

3月14日，著名经济学家、复旦大学经济学院院长袁志刚教授来到我校，带来题为“中国经济短期波动与长期运行”的精彩讲座。

袁志刚教授最早将非均衡理论引进且应用到中国经济分析，对中国经济发展问题有深刻的理解和长期研究。讲座中，袁志刚教授主要对全球化背景下中国经济短期波动问题和长期增长问题进行了分析及展望。

袁志刚教授首先回顾了改革开放以来中国经济发展历程，分析了政府政策在中国经济增长过程中所扮演的角色，并对中国经济的波动特征进行了全面的说明，其中强调了房地产市场发展对中国经济发展的重要作用，尤其启发同学们对土地制度改革意义的思考。

袁教授分析了当前的中国经济形势和未来中国经济增长趋势，以详尽的数据和丰富的图表向同学们展示了后危机时代中国经济短期波动特征，他认为，在2012年，因为短期周期因素与长期周期因素的重叠，中国经济增长速度下降明显，而2013年情况有所好转，但增长动力仍不稳定。同时指出，在长期，因为人口红利逐渐消失、储蓄率下降趋势、创新主体和机制缺失、能源与环境约束和国企垄断地位的存在等因素影响，中国经济供给面的优势正在消散，中国经济未来的可持续发展面临挑战。

针对中国经济发展面临的困境，袁教授指出，政府短期政策应以财政政策为主，重点从扩大投资转向对中小企业减税；货币政策应注意流动性注入管道的改变，适当时候减低准备金率；减少行业垄断，放开行业投资限制，降低民间资本准入门槛；促进民间投资，积极实施结构性减税，通过税收政策来促进产业结构转型；鼓励消费，提升居民消费率，从而实现总需求可持续增长。就长期而言，中国经济的可持续发展必须依靠要素市场的改革，通过土地要素市场、劳动要素市场和资本要素市场的改革，优化要素资源配置，激励经济主体的积极性，提高经济增长的质量与可持续性。

最后，袁教授展望了中国经济的未来发展，认为目前中国经济东中西部差距明显，是中国经济存在增长空间；而产业间劳动生产率差距明显，产业转移也是未来增长的潜力之一；要素的资本化，尤其未来土地确权的流转将使“沉睡资本”复苏，成为中国经济增长的新动力；进一步提高对外开放的水平和质量也将使中国经济在全球化的进程中得到更快更好的发展。但未来中国经济也面临着危机与挑战，首先是人口红利正逐渐消失，同时社会保障体系不健全，社会危机有可能发生，再者利益集团对经济改革转型存在一定的阻碍，能源、自然资源和环境问题日趋严重，科技、文化、教育领域改革需求迫切。（金贸学院）

---

---

上海外国语大学科研处 主办

通讯地址：大连西路 550 号上海外国语大学

邮政编码：200083                      电子信箱：swkyc2006@yahoo.com.cn

出版日期：2013 年 3 月

---

---